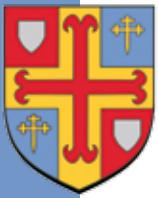


D'Pëtschter Noriicht

07/2014



INFORMATIONSBLAAT VUN DER GEMENG PËTSCHENT



Déi nei Pëtschter Noriicht

Seit dem Récktrëtt als Redakter vum Claude Du Fays Ufank vun 2013 kömmt d'Gemeng sech elo alleng ém d'Redaktiouen vun der Pëtschter Noriicht. Dëst geet awer nüt ouni déi gutt Mathëlf vun de Veräiner an aner intresséiert Leit, déi fleisseg Artikelen an eisem Sekretariat eraginn.

Den Opruff gëlt och nach émmer u jidderen, deen interesséiert ass un der Zeitung matzeschaffen, sief dat als Veräin oder Privatpersoun: Meld lech w.e.g op der Gemeng zu Pëtschent (Tel. 990420) oder schéckt eng Mail un secretariat@putscheid.lu.



Impressum

Gemengenverwaltung vun Pëtschent an Zesummenaarbecht mat den Veräiner an Interessenten aus der Gemeng Pëtschent

Adress e-mail: secretariat@putscheid.lu

Oblo: 400



Introduction de nouvelles cartes d'identité électroniques à partir du 01 juillet 2014

Avec l'introduction de la nouvelle carte d'identité électronique à partir du 01 juillet 2014, il y a lieu de donner quelques précisions sur les modalités à suivre pour la demande d'une nouvelle pièce d'identité.

Tout d'abord, il faut préciser que toute carte d'identité actuelle reste valable jusqu'à la date d'expiration.

En cas de demande d'une nouvelle carte d'identité électronique, la procédure est similaire à celle d'une demande de passeport :

L'intéressé doit au préalable s'acquitter de la taxe de chancellerie au profit de l'Etat, soit

- 14 euros pour une carte d'identité valable 10 ans (titulaire de plus de 15 ans)
- 10 euros pour une carte d'identité valable 5 ans (titulaire entre 4 et 15 ans)
- 5 euros pour une carte d'identité valable 2 ans (titulaire de moins de 4 ans)

Attention : en cas de procédure accélérée, la taxe est fixée à 45 euros sans différence de validité de la carte !

L'intéressé se présente ensuite avec la preuve de virement auprès de l'Administration communale, qui fera ensuite la demande de carte avec prise de photo en ligne.

La durée de procédure normale est de 10 jours ouvrables, et de 3 jours ouvrables en cas de procédure accélérée.

La carte d'identité seront livrées à la commune tous les mercredis, et pourront ensuite être retirées par le titulaire.

Le compte pour le paiement de la taxe de chancellerie au profit de l'Etat auprès du CCPL est le suivant : LU 44 1111 7028 7715 0000. (en indiquant son prénom et nom dans la case réservée à la communication sur le virement)

Dénomination : TS-CE CTIE
Cartes d'identités
BP 1111
L-1011 Luxembourg

La taxe de chancellerie au profit de la commune s'élève à 5.- euros par carte d'identité. Cette taxe est à payer comptant lors de la demande de la carte d'identité auprès de la commune.



Sëtzung vum Gemengerot vu Pötschenert vum 19. Dezember 2013

Et waren do:

Jean Kinn, Buergermeeschter

Lotty Kanivé-Biewer, Schäffin

Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Guida Biewer-Marques Nico Jacobs, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet entschällegt gefeelt: Aloyse Lieners, Schäffen

Direkt am Ufank vun der Sitzung entschällegt den Här Buergermeeschter Jean Kinn den zweeten Schäffen Aloyse Lieners, den amgaang ass d'Hëlfel ze koordinéieren fir déi Famill vu Stolzebuerg, deenen hiert Haus zu Stolzebuerg den Owend virdrun bei engem Feier schwéier beschiedegt ginn ass. D'Memberen vum Gemengerot si ganz bestierzt iwwer dësen trageschen Zwëschefall, bei dem de Jim Feller, éischtchen Noper vun der betraffener Famill leider duerch en Häerzinfarkt säi Liewen verluer huet.

1) Upassung vun de Gemengentaxen fir Drénkwaasser an Ofwaasser

Bei der leschter Sitzung vum Gemengerot den 28. November 2013 hat de Gemengerot sech eens gemeet, fir Taxen um Drénkwaasser an um Ofwaasser ze héigen. D'Gemeng kënnt net méi dolaanscht fir dëst ze maachen, well déi lescht Joeren d'Käschten permanent an d'Luucht gaang sinn.

Eestëmmeg ass de Gemengerot averstan, fir Taxen ze héigen, an zwar folgendermoosseen :

- Déi fix Tax pro Millimeter Duerchmiesser vum Wasserzähler gëtt ab dem 1. Januar 2014 folgendermoosseen fixéiert :
 - Secteur vun den Haushalter sechs (6) Euro (ouni TVA)
 - Secteur vun der Landwirtschaft zéng (10) Euro (ouni TVA)
 - Secteur vun der Industrie drësseg (30) Euro (ouni TVA)

Am Detail:

	Fixen Deel (Euro/Joer)					
Duerchmiesser vum Zähler	20mm ¾'	25mm 1'	32mm 5/4 '	40mm 1 1/2'	50mm 2'	80mm 3'
Secteur vun den Haushalter	120	150	192	240	300	480
Secteur vun der Industrie	600	750	960	1200	1500	2.400
Secteur vun der Landwirtschaft	200	250	320	400	500	800

- Déi variabel Tax pro Kubikmeter Frëschwaasser bleift onverännert, an zwar :

Secteur vun den Haushalter	drei (3) Euro (ouni TVA)
Secteur vun der Industrie	drei (3) Euro (ouni TVA)
Secteur vun der Landwirtschaft	zwee an en Hallwen (2,50) Euro (ouni TVA)
- Déi fix jäerlech Kanaltax bleift fir déi dräi Secteuren onverännert
- Déi variabel Tax pro Kubikmeter Ofwaasser gëtt ab dem 01.01.2014 folgendermoosse nei festgeluecht:

Secteur vun den Haushalter	zwee an en Hallwen (2,50) Euro
Secteur vun der Industrie	zwee an en Hallwen (2,50) Euro
Secteur vun der Landwirtschaft	zwee an en Hallwen (2,50) Euro

Am Secteur vun der Landwirtschaft gëtt ab engem Verbrauch iwver 401 Kubikmeter naicht méi verrechent.

Déi nei Tariffer ginn applizéiert soubal wéi se vun der Waasserwirtschaftsverwaltung positiv aviséiert gi sinn, an dono vum Inneminister genehmegt gi sinn.

2) Vote iwer d'Entschiedegungen fir d'Pompjeeën aus der Gemeng Pëtschent

D'Pompjeeswiesen an de Rettungsdéngscht si Gemengeservicer an d'Memberen vum Pompjeescorps leeschten des Dingschter freiwlleg an hirer Fräizäit a bidden praktesch an theoretesch Instruktiounen un fir gutt préparéiert ze sinn am Noutfall. Déi lescht Joeren sinn d'Ufuerderungen stänneg gewuess, an déi Verantwortlech vun de Pompjeescorpsen hu gemierkt, dass et èmmer méi schwéier gëtt fir nei Fräiwölleger ze fannen.

Aus dëser Ursach hunn déi regional Inspekteren de Gemengen virgeschlo, fir de Memberen vun de Pompjeeën eng Zort Indemnisation ze bezuelen, fir esou och weiderhin e gudden a qualitativen Fonctionnement vum Rettungsdéngscht kënnen unzebidden. Hei soll den Haaptakzent awer op der Unerkennung vun deenen néidegen Formationen an Instruktiounen vun de kommunale Rettungsdéngschter leien.

De Gemengerot ènnerstëtzzt déi Effort'en vun sengem Pompjeescorps a genehmegt de Vorschlag vum Regionalinspektor iwver d'Entschiedegungen vun de Pompjeeën, an zwar:

Entschiedegungen fir d'Memberen vum Pompjeescorps vun der Gemeng Pëtschent				
	Aktivitéit	Maximum pro Joer	Unitéit	Indemnitéit pro Unitéit
1	Theoretesch a praktesch Instruktioun am Corps	max. 40 Instruktiounen	Pro Member de matmécht	25,00 €
2	Theoretesch a praktesch Instruktiounen am Kanton	max. 10 Instruktiounen	Pro Member de matmécht	25,00 €
3	Gemeinsam Instruktiounen mat engem Nopeschcorps	max. 6 Instruktiounen	Pro Member de matmécht	25,00 €
4	Cours an der		Pro Member de	100,00 €

	Pompjeesschoul (Cours de méi wéi e Weekend dauert, BAT1+2+3; sauvetage, cours de prévention, GSE1+2, etc.)		matmécht	
5	Ēnnerhalt vum Equipement	max. 12 Seancen	Pro Member de matmécht	20,00 €
6	Encadrement vun deene Jonken	max. 30 Seancen pro Responsablen		25,00 €
7	Monatlech Entschiedegung fir de Pompjeeskommandant			200,00 €
8	Monatlech Entschiedegung fir de Pompjeescorps, den dann ēnner de Memberen verdeelt gëtt déi speziell Maintenance oder administrativ Aufgaben erfëllen			320,00 €

All Member den un engem Cours vum Pompjeescorps deelhëlt, de wéinstens eng Stonn dauert, kritt heifir 25 Euro, an dëst fir maximal 40 Couren am Joer.

De Responsablen, den déi jonk Pompjeeën encadréiert kritt déi selwecht Entschiedegung fir all Aktivitéit fir déi Jonk.

Kandidaten, déi e regionalen oder nationalen Cours ofgeschloss hunn, de méi wéi e Weekend gedauert huet kritt eng Prime d'Encouragement vun 100 Euro.

Zwee mol am Joer reecht de Pompjeeskommandant dem Schäfferot eng detailléiert Oplëschung eran, mat de gefroten Entschiedegungen fir d'Memberen vun de Pompjeeën vun der Gemeng Pëtschen.

Fir des Entschiedegungen können ze bezuelen, gesäit de Gemengerot eng Ausgab vun 15.000.- Euro am Haushalt 2014 vir.

3) Genehmegung vum berichtegten Haushalt 2013 a vum Haushalt 2014 vun der Gemeng Pëtschen

Gréisser Investissementer am Schoukomplex « Parc Housen » mam Bau vun der neier Schwämm an der neier Crèche, an iwwerduerchschnëttlech héich Ausgaben am Ofwaasserbereich wären wéi schonn an der Vergaangenheet och an Zukunft d'Gemengfinanzen schwéier belaaschten.

Dann huet de Gemengerot nach seng Zoustëmmung ginn, fir d'rue de Wahlhausen zu Mierschent komplett nei ze maachen.

Doniewent schléit de Schäfferot vir, fir d'Härenhaus zu Mierschent émzebauen an energetesch ze sanéieren, fir hei soziale Wunnengsbau unzebidden.

Schlisslech muss e soen, dass d'Situatioun vun de Gemengfinanzen ganz dervun ofhänkt, wéi sech d'Staatsfinanzen entwéckelen. Wann d'Ausgaben op emol méi séier wuessen wéi d'Subsiden an Dotatiounen vum Staat dass muss fréier oder spéider op en Emprunt zréckgegraff ginn.

De Budget rectifiée 2013 resuméiert sech folgendermoossen :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einnamen	3.758.063,37	234.491,27
Total vun den Ausgaben	2.563.205,04	3.401.614,04
Boni vum Exercice	194.858,33	
Mali vum Exercice		3.167.122,77
Boni vum Kont 2012	4.628.938,84	
Boni général	4.823.797,17	
Mali général		- 3.167.122,77

Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinlechen Budget	- 3.167.122,77	+ 3.167.122,77
Erwaarte Boni fir Enn 2013	1.656.674,40	

De Budget 2014 gesäit folgendermoosse aus :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einnamen	3.871.247,80	854.944,18
Total vun den Ausgaben	3.069.245,03	3.301.376,10
Boni vum Exercice	802.002,77	
Mali vum Exercice		2.446.431,92
Erwaarte Boni fir Enn 2013	1.656.674,40	
Boni général	2.458.677,17	
Mali général		2.446.431,92
Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinlechen Budget	- 2.446.431,92	+ 2.446.431,92
Definitive Boni	12.245,25	

Hei nach puer Artikelen mat den Haaptausgaben am gewéinlechen an aussergewéinleche Budget:

Numm vum Artikel	Budget rectifiée 2013	Budget 2014
Participatioun un de Fonctionnementskäschten vum Foyer Scolaire « Parc Hosingen »	79.603	99.918
Participatioun un de Fonctionnementskäschten vum RESONORD (office social)	22.664	23.140
Énnerhalt an Reparatur vun de Feldweeër	183.000	95.000
Service Bummelbus	18.326	19.242
Service vun der Müllabfuhr	80.000	85.000
Service vum Ofwaasser	120.049	133.541
Service Énnerhalt vun de Feldweeër	92.307	131.000
Ordinär Käschten fir Drénkwaasser	215.750	236.400
Ordinär Käschten fir den Énnerhalt vun de Festsäll	81.850	76.500
Ordinär Käschten fir den Énnerhalt vun de Kierchen	36.500	40.000
Museksschoul	40.799	47.843
Käschten am Zesummenhang mat der Schoul am « Parc Hosingen »	664.396	710.487
Bau vun enger neier Crèche am « Parc Hosingen »	329.988	589.198
Käschten fir d'Etüden am	474.026	31.139

Zesummenhang vun den Ofwaassersanéierung vu Grooljen a Mierschent		
Bau vu Kläranlagen	599.861	835.528
Käschten fir d'Etüden fir d'Mise à jour vum PAG vun der Gemeng	56.000	80.000
Bedelegung vun der Gemeng Pëtschent um Bau vun der Schwämm am Park Housen	561.766	0
Bedelegung un den Bedreiwerkäschten vun der Schwämm am Parc Housen	190.904	186.007
Erneierung vun der Kanalinfrastruktur an der rue de Wahlhausen zu Mierschent	0	150.000
Émbau vum Härenhaus zu Mierschent mat Sozialwunnungen	0	350.000
Nei Heizung mat Hackschnitzel fir d'Härenhaus an d'Kierch zu Mierschent	0	50.000
Erneierung vun der rue de Wahlhausen zu Mierschent	0	300.000
Erneierung vun der Waasserleitung zwëschen Mierschent a Grooljen	0	230.000
Erneierung vun der Waasserleitung an der rue de Wahlhausen zu Mierschent	0	150.000
Erneierung vum Ustrach an der Kierch zu Stolzebuerg	0	30.000
Lift zu Weller am Festsall	80.000	0

4) Genehmegung vum Kont vun 2011 vun der Gemeng Pëtschent

De Finanzrapport vum Service de Contrôle de la Comptabilité vum Inneministère iwver de Kont vun 2011 attestéiert der Verwaltung eng tadellos Féierung vun den Einnamen an Ausgaben vun der Gemeng Pëtschent.

D'Resultat vum Kont 2011 ass excellent, allerdings sinn sech d'Memberen vum Gemengerot eens, dass dat an Zukunft net méi wärt de Fall sinn.

Op Grond vun der gudder Gestioun vun de Gemengefinanzen kritt de Schäfferot vum Gemengerot Decharge an de Kont 2011 gëtt eestëmmeg ugeholl.

De Kont 2011 ka folgendermoosseen zesummegefaasst ginn :

Boni vum Kont 2010	5.150.198,31.- Euro
Gewéinlech Einnamen	3.735.934,20.- Euro
Aussergewéinlech Einnamen	606.581,59.- Euro
Total vun den Einnamen	4.342.515,79.- Euro

Mali vum Kont 2010	0.- Euro
Gewéinlech Ausgaben	2.595.759,68.- Euro
Aussergewéinlech Ausgaben	1.534.648,82.- Euro
Total vun den Ausgaben	4.130.408,50.- Euro
BONI 2011	5.362.305,60.- Euro
MALI 2011	0.- Euro



Vue sur le village de Weiler en été 2014



Vue sur l'église de Bivels en été 2014



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 19 décembre 2013

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, échevine ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Guida Biewer-Marques,
Roger Zanter, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absences : Aloyse Lieners, échevin ;

Au début de la réunion Monsieur le bourgmestre Jean Kinn excuse Monsieur Aloyse Lieners, échevin qui ne peut pas être présent à cette réunion du conseil communal étant donné qu'il est actuellement en train de coordonner l'aide sur place pour les sinistrés de l'incendie qui a eu lieu hier dans la rue des Mines à Stolzembourg. Les membres du conseil communal déplorent cette tragédie d'incendie dans laquelle notre concitoyen Monsieur Jim Feller de Stolzembourg voisin de la famille sinistrée a perdu sa vie beaucoup trop tôt suite à un arrêt cardiaque.

1) Réadaptation de la redevance pour la fourniture d'eau destinée à la consommation humaine et réadaptation de la redevance de l'assainissement des eaux usées

Dans la dernière réunion du conseil communal en date du 28 novembre 2013 les édiles communaux avaient déjà convenu d'augmenter les tarifs de fourniture respectivement de l'assainissement de l'eau.

Sachant que les dernières années les frais en relation avec l'acquisition respectivement l'assainissement de l'eau ont continuellement augmentés les édiles communaux se voyaient forcés de y contre réagir.

Pour ces motifs le conseil communal à l'unanimité des voix est d'accord de réadapter les tarifs d'eau aux réalités actuelles.

Les nouveaux tarifs votés se résument comme suit :

- la redevance fixe annuelle par millimètre de diamètre de compteur d'eau sera fixée à partir du 01.01.2014 pour le
 - secteur des ménages..... à six (6) euros (sans TVA)
 - secteur agricole à dix (10) euros (sans TVA)
 - secteur industriel à trente (30) euros (sans TVA)

Soit en détail :

Diamètre compteur	Composante fixe (Euro/année)					
	20mm 3/4'	25mm 1'	32mm 5/4 '	40mm 1 1/2'	50mm 2'	80mm 3'
Secteur des ménages	120	150	192	240	300	480
Secteur industriel	600	750	960	1200	1500	2.400
Seceteur agricole	200	250	320	400	500	800

- la redevance variable par mètre cube d'eau consommée restera inchangé à savoir :

Secteur des ménages	trois (3) euros (sans TVA)
Secteur industriel	trois (3) euros (sans TVA)
Secteur agricole	deux virgule cinquante (2,50) euros (sans TVA)

- la redevance fixe annuelle par raccordement au réseau de canalisation restera inchangée pour les trois secteurs
par contre

- la redevance variable par mètre cube d'eau consommée évacué au réseau de canalisation sera fixée à partir du 01.01.2014 comme suit :

Secteur des ménages	deux virgule cinquante (2,50) euros
Secteur industriel	deux virgule cinquante (2,50) euros
Secteur agricole	deux virgule cinquante (2,50) euros

Les agriculteurs resteront exonérés de ce tarif à partir d'une consommation annuelle de 401 m3.

Les nouveaux tarifs sont applicables dès qu'ils sont avisés favorablement par l'administration de la gestion de l'eau et approuvés ensuite par l'autorité supérieur.

2) Vote des indemnités pour les membres du service d'incendie de la commune de Putscheid

Les services d'incendie et de sauvetage sont des services communaux et les membres des services d'incendie sont des bénévoles qui pour le bien de la communauté sacrifient leur temps libre pour faire des instructions pratiques et théoriques dans le seul but d'être bien préparé en cas d'alerte et de détresse. Les dernières années les exigences aux soldats du feu ont continuellement augmenté et les responsables des corps des sapeurs-pompiers dans tout le pays ont constaté des problèmes de recruter de nouveaux bénévoles.

Pour ces raisons les inspecteurs régionaux ont proposés aux communes une sorte d'indemnisation des membres des services d'incendie afin de garantir un fonctionnement qualitatif des services d'incendie et de sauvetage communaux. L'accent sera mis sur la reconnaissance de la formation et de l'instruction des membres des services d'incendie et de sauvetage communaux;

Le conseil communal de la commune de Putscheid soutient les efforts de son service d'incendie et pour ces motifs à l'unanimité des voix approuve la proposition d'indemnisation de l'inspecteur régional des services d'incendie.

A savoir :

Indemnisation des membres des services d'incendie de la commune de Putscheid				
	Activité/Objet	Maximum par an	Unité	Indemnité unitaire
1	Instruction théorique et pratique dans le corps	max. 40 instructions	par membre participant	25,00 €
2	Instruction théorique et pratique dans le canton	max. 10 instructions	par membre participant	25,00 €
3	Instructions communes	max. 6 instructions	par membre participant	25,00 €

	avec les corps avoisinants			
4	Cours à l'école des sapeurs pompiers (cours dont la durée dépassent un weekend, BAT1+2+3; sauvetage, cours de prévention, GSE1+2, etc.)		par membre participant	100,00 €
5	Entretien de l'équipement	max. 12 séances	par membre participant	20,00 €
6	Encadrement des jeunes	max. 30 séances par responsable		25,00 €
7	Indemnité mensuelle attribuée au chef de corps			200,00 €
8	Indemnité mensuelle attribuée au corps et à distribuer selon l'appréciation du corps entre ses membres remplissant une tâche de maintenance ou administrative			320,00 €

Chaque membre participant à une séance d'instruction du corps, d'une durée minimale d'une heure, recevra un jeton de 25 € jusqu'à concurrence de 40 instructions par année.

Le responsable encadrant les jeunes sapeurs-pompiers touchera la même indemnité pour chaque activité organisée avec les jeunes.

Les candidats qui ont mené à bien un cours régional ou national, dépassant la durée d'un week-end, recevront une prime d'encouragement de 100 €.

Deux fois par année le chef de corps soumettra au collège échevinal un relevé détaillé et certifié exact avec les revendications d'indemnisation des membres du service d'incendie de la commune.

Pour être à même de payer ces indemnités le conseil communal prévoit dans son budget 2014 un crédit budgétaire de 15.000.- euros.

3) Approbation du budget rectifié 2013 et du budget 2014 de la commune de Putscheid

Des grands investissements au centre scolaire « Parc Hosingen » (construction nouvelle piscine récréative et aménagement d'une nouvelle crèche) ainsi que des dépenses disproportionnées dans les réseaux d'eaux usées et stations d'épurations influencent comme l'année passée déjà nos finances communales à court et moyen terme.

Point de vue urbanistique le conseil communal a marqué son accord de réaménager complètement la rue de Wahlhausen à Merscheid. D'autant plus le collège échevinal propose de transformer l'ancien presbytère de Merscheid en logement social et ceci dans le respect des nouvelles directives en matière énergétique.

En fin de compte on peut dire que la situation financière de la commune de Putscheid est étroitement liée à la situation financière de l'Etat. Si les dépenses communales augmentent plus vite que les allocations de l'Etat (subsides et dotations de l'Etat) le recours à un emprunt restera inévitable.

Le budget rectifié 2013 se résume comme suit :

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2013

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3.758.063,37	234.491,27
Total des dépenses	2.563.205,04	3.401.614,04
Boni propre à l'exercice	194.858,33	
Mali propre à l'exercice		3.167.122,77
Boni du compte 2012	4.628.938,84	
Boni général	4.823.797,17	
Mali général		- 3.167.122,77
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 3.167.122,77	+ 3.167.122,77
Boni présumé fin 2013	1.656.674,40	

Le budget 2012 se présente comme suit :

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2014

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3.871.247,80	854.944,18
Total des dépenses	3.069.245,03	3.301.376,10
Boni propre à l'exercice	802.002,77	
Mali propre à l'exercice		2.446.431,92
Boni présumé fin 2013	1.656.674,40	
Boni général	2.458.677,17	
Mali général		2.446.431,92
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 2.446.431,92	+ 2.446.431,92
Boni définitif	12.245,25	

Ci-dessous les articles budgétaires (dépenses) les plus significatifs du budget ordinaire et extraordinaire :

Libellé article budgétaire	Budget rectifié 2013	Budget 2014
Participation aux frais de fonctionnement du Foyer Scolaire « Parc Hosingen »	79.603	99.918
Participation aux frais d'exploitation du RESONORD (office social)	22.664	23.140
Entretien et réparation des chemins ruraux	183.000	95.000
Service Bummelbus	18.326	19.242
Service d'enlèvement des ordures	80.000	85.000
Service de traitement des eaux usées	120.049	133.541
Service entretien voirie vicinale	92.307	131.000
Frais ordinaires en rapport avec la distribution d'eau potable	215.750	236.400
Frais ordinaires en rapport avec l'entretien et l'exploitation des salles des fêtes	81.850	76.500
Frais ordinaires en rapport avec l'entretien des églises	36.500	40.000
Enseignement musical	40.799	47.843

Frais d'enseignement centre scolaire « Parc Hosingen »	664.396	710.487
Construction d'une nouvelle crèche au « Parc Hosingen »	329.988	589.198
Frais d'études en rapport avec l'assainissement des localités de Gralingen et Merscheid	474.026	31.139
Construction de stations d'épuration	599.861	835.528
Frais d'études pour la mise à jour du plan d'aménagement général de la commune de Putscheid	56.000	80.000
Participation de la commune de Putscheid dans la construction d'une piscine récréative sur le site « Parc Hosingen »	561.766	0
Participation aux frais de fonctionnement de la piscine récréative au Parc Hosingen	190.904	186.007
Renouvellement du réseau de canalisation dans la rue de Wahlhausen à Merscheid	0	150.000
Transformation de l'ancien presbytère en logement social à Merscheid	0	350.000
Aménagement d'un nouveau système de chauffage (copeaux de bois) pour le nouveau logement social + église de Merscheid	0	50.000
Réaménagement de la « rue de Wahlhausen » à Merscheid	0	300.000
Renouvellement de la conduite d'eau entre Merscheid et Gralingen	0	230.000
Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue de Wahlhausen à Merscheid	0	150.000
Renouvellement de la peinture de l'intérieur de l'église à Stolzembourg	0	30.000
Aménagement d'un ascenseur pour la salle des fêtes du bâtiment polyvalent à Weiler	80.000	0

4) Approbation du compte de gestion et administratif 2011 de la commune de Putscheid

Le rapport de vérification du compte administratif et de gestion de l'année 2011 effectué par le Service de Contrôle de la Comptabilité du Ministère de l'Intérieur atteste une bonne conduite des dépenses et des recettes de l'administration communale pour l'exercice 2011.

Le résultat du compte de gestion et administratif 2011 est excellent et les membres du conseil communal sont conscient que pour les années à venir ceci ne sera plus le cas.

Vu la bonne gestion des fonds communaux les membres du conseil communal donnent décharge au collège échevinal et approuvent à l'unanimité des voix le compte administratif et de gestion de l'exercice 2011.

Le compte administratif et de gestion de la commune de Putscheid pour l'année 2011 se résume comme suit :

Boni du compte de 2010	5.150.198,31.- euro
Recettes ordinaires	3.735.934,20.- euro
Recettes extraordinaires	606.581,59.- euro
Total des recettes	4.342.515,79.- euro
Mali du compte de 2010	0.- euro
Dépenses ordinaires	2.595.759,68.- euro
Dépenses extraordinaires	1.534.648,82.- euro
Total des dépenses	4.130.408,50.- euro
BONI 2011	5.362.305,60.- euro
MALI 2011	0.- euro



Vue sur le nouveau chalet Barbecue à Bivels en été 2014



Mise en place d'un étang près de la mine de cuivre à Stolzembourg



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 19. Mäerz 2014

Et waren do:

Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Guida Biewer-
Marques Nico Jacobs, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Festleeën vum Steiersaz fir d'Gewerbesteier

Eestëmmeg leet de Gemengerot de Steiersaz fir d'Gewerbesteier fir d'Joer 2014 mat 400% fest.

2) Festleeën vun den Steiersätz fir d'Grondsteier fir d'Joer 2015

De Gemengerot leet nei Steiersätz fir d'Grondsteier fest ab dem Joer 2015, an zwar :

Grondsteier A:	500%
Grondsteier B1:	850%
Grondsteier B2, B5 et B6 :	500%
Grondsteier B3 et B4 :	250%

3) Verdeelen vun de Subsiden 2013 fir déi lokal Veräiner

An der Sitzung vum 18. Februar 2013 hat de Gemengerot nei Critère festgeluecht, fir kënnen an de Genoss vum Gemengesubside ze kommen. Dëst sinn folgend:

1. De Veräin muss säi Sëtz an der Gemeng Pëtschent hunn.
2. De Veräin muss op mannst emol am Joer eng öffentlech Veranstaltung organiséieren oder en Service ubidden fir d'Awunner aus der Gemeng
3. Et gëtt kee Subside ausbezuelt un eng gewerkschaftlech an/oder politesch Organisatioun.

De Gemengerot präziséiert, dass de Subside nämmen ausbezuelt gëtt wann d'Veräiner hiren Aktivitéits- a Kessebericht vum leschte Joer bis den 31. Mäerz 2014 op der Gemeng ofginn hunn.

No dësen Critères entscheid de Gemengerot eestëmmeg, dass de Veräin LCGB vu Mierschent kee Subside méi ausbezuelt kritt well dëst eng gewerkschaftlech Organisatioun ass.

De Gemengerot beschlisst eestëmmeg d'Subsiden auszebezuelen fir d'Joer 2013 u folgend lokal Veräiner, déi d'Critères erfëllen, an zwar sinn dëst :

N°	Numm vum Veräin	Betrag vum Subside
1	4 Stonnen Velo Grooljen	325.- Euro
2	Association sportive SEO	325.- Euro
3	Weiler Turnschlappen	325.- Euro
4	Sapeurs-Pompiers Weiler/Putscheid	750.- Euro
5	Chorale Stolzembourg	575.- Euro
6	Chorale St. Hubert Merscheid	1.625.- Euro
7	Club des Jeunes, Gralingen	325.- Euro
8	Club des Jeunes, Weiler	325.- Euro
9	Club des Jeunes, Nachtmanderscheid	325.- Euro
10	Antenne collective Bivels	325.- Euro
11	Antenne collective Stolzembourg	325.- Euro
12	Syndicat d'initiative Stolzembourg	325.- Euro
13	Bivelser Duerffrenn	325.- Euro
14	Di Miirschter	325.- Euro
15	Amicale Gralingen	325.- Euro
16	LRCF (Letzeb. Rasicross Federation asbl)	325.- Euro
17	Amicale des pensionnés SEO	200.- Euro

Doniewent beschlisst de Gemengerot nach folgend Subsiden auszebezuelen:

- 250 Euro fir d'Weller Pompjeeën fir d'Organisatioun vun der Verpfleegung mat lessen a Gedréngs bei der Aktioun Grouss Botz den 29. Mäerz 2014 beim Pompjeesbau zu Weller.
- 100 Euro fir d'Elterevereenegung vum Parc Housen (APEPH)
- 200 Euro fir d'Associatioun Orang Utan Help Lëtzebuerg

4) Genehmegung vun engem administrativen Tauschakt a vun enger Servitude

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg :

- 1) den administrativen Akt N° 15 vum 26. Februar 2014 vum Schäfferot mam Här Jean Feith. D'Gemeng tauscht d'Gemengeparzell mat der Nummer 725/1804 géint d'Parzell vum Här Feith mat der Nummer 726/1806, dat Ganzt fir eng d'Kadastersituatioun ze regulariséieren vun engem Gemengewee an der Sektion A vu Weller, um lieu-dit « beim Emmespoh ».
- 2) d'Conventioun iwwer eng Servitude mat der Nummer 6363 vum 31 Januar 2014 zwëschen Gemeng Pëtschent an der CREOS Luxembourg S.A, bei der d'Gemeng der Creos d'Recht gëtt eng Trafostatioun op der Parzell Nummer 25/1771 zu Bivels an der rue du Lac opzestellen.

5) Genehmegung vun engem Pachtvertrag

D'Gemeng Pëtschent verpacht sät dem 01.02.2014 5 Parzellen zu Mierschent un den Här Nico Deisges mat enger Gesamtfläch vun 176,10 Ar fir de jäerleche Präis vun 3 Euro pro Ar, dëst während enger Dauer vun 3 respektiv 6 Joer.

De Pächter engageiert sech fir d'Parzellen an engem propperen Zoustand ze halen. Ass dat net de Fall, sou kann d'Gemeng no enger éischter a leschter Mise en demeure den Terrain raumen a botze loassen an dem Pächter d'Onkäschten heivunner verrechnen. Kénnst et dann nach emol vir, da kann d'Gemeng de Pachtvertrag mat ageschriwwenem Bréif eesäiteg op den 1. Februar vun all Joer kënnegen

6) Genehmegung vum Bäitritt vun der Gemeng Wëntger an den Naturpark Our

Eestëmmeg sinn d'Memberen vum Gemengerot averstan mam Bäitritt vun der Gemeng Wëntger an den Naturpark Our.

7) Nei Festleeën vun de Gemengentaxen fir Drénkwaasser an Ofwaasser

D'Upassungen vun de Gemengentaxen fir Drénk- an Ofwaasser, déi de Gemengerot an der Sitzung vum 19. Dezember 2013 beschloss hat, sinn vum Waasserwirtschaftsamt net sou approuvéiert ginn.

D'Waasserwirtschaftsamt schléit de politesche Responsablen vu Pëtschent vir, an Zukunft eng méi eng däitlech Präisdifferenz ze maachen zwëschen dem Secteur vun den Haushalter an dem vun der Landwirtschaft.

De Gemengerot leet eestëmmeg dat neit Taxereglement fir Waasser- an Ofwaasser folgendermoosen fest :

- Ofwaasser ab dem 01. Januar 2015 :

Artikel 1 – fixen Deel:

a) Secteur vun den Haushalten

26,40 € pro Einwohnerglaichwert (EHm=équivalent habitant moyen) / Joer mat engem Forfait vun 2,5 EHm pro Haushalt

b) Secteur vun der Landwirtschaft:

1) Fir d'Bauerebetriber, déi en enzegen Waasseruschloss hunn fir d'Wunnhaus an d'Ställ :

- wa keng Mëllechkummer un de Kanal ugeschloss ass :
26,40 € pro EHm / Joer, mat engem Forfait vun 2,5 EHm pro Haushalt
- wann eng Mëllechkummer un de Kanal ugeschloss ass :
26,40 € pro EHm / Joer, mat engem Forfait vun 2,5 EHm pro Haushalt
78,00 € pro EHm / Joer mat engem Forfait vun 15 EHm pro Mëllechkummer

2) Fir d'Baurebetrieb, déi e separaten Uschloss hunn jüst fir d'Wunnhaus :

26,40 € pro EHm / Joer, mat engem Forfait vun 2,5 EHm pro Haushalt

3) Fir d'Ställ an d'Pierjen, déi e separaten Waasseruschloss hunn :

- wa keng Mëllechkummer un de Kanal ugeschloss ass:
Da gëtt och keng fix Ofwaassertax gefrot
- wann eng Mëllechkummer un de Kanal ugeschloss ass :
78,00 € pro EHm / Joer, mat engem Forfait vun 15 EHm

Artikel 2 – variabelen Deel :

a) Secteur vun den Haushalten

2,80 € / m³ Drénkwaasser

b) Secteur vun der Landwirtschaft

1) Fir d'Bauerebriber, déi en eenzegen Waasseruschloss hunn fir d'Wunnhaus an d'Ställ :

- wa keng Mëllechkummer un de Kanal ugeschloss ass :

2,80 € / m³ Drénkwaasser mat engem Forfait vun 50 m³ pro Joer an pro Persoun am Haushalt um 1. Januar vum betreffende Joer. Wann den effektive Verbrauch pro Joer awer méi nidreg ass wéi de Forfait vun 50 m³, da gëtt och nämnen den effektive Verbrauch verrechent.

- wann eng Mëllechkummer un de Kanal ugeschloss ass :

2,80 € / m³ Drénkwaasser mat engem Forfait vun 50 m³ pro Joer pro Persoun am Haushalt um 1. Januar vum betreffende Joer. Wann den effektive Verbrauch pro Joer awer méi niddreg ass wéi de Forfait vun 50 m³, da gëtt och nämnen den effektive Verbrauch verrechent.

1,40 € / m³ Drénkwaasser fir d'Mëllechkummer. De Waasserverbrauch fir eng Mëllechkummer gëtt mat engem Forfait vun 50 m³ pro Joer festgeluecht.

2) Fir d'Bauerebriber, déi e separaten Waasseruschloss fir d'Wunnhaus hunn :

2,80 € / m³ Drénkwaasser

3) Fir d'Ställ an d'Pierjen, déi e separaten Waasseruschloss hunn :

- wa keng Mëllechkummer un de Kanal ugeschloss ass :

da gëtt och keng fix Ofwaassertax gefrot

- wann eng Mëllechkummer un de Kanal ugeschloss ass:

1,40 € / m³ Drénkwaasser mat engem Forfait vun 50 m³ pro Joer.

- Drénkwaasser ab dem 1. Januar 2015 :

Artikel 1 – fixen Deel :

- a) Secteur vun den Haushalten:

5,80 €/mm/Joer hors TVA 3%

- b) Secteur vun der Landwirtschaft:

17,00 €/mm/Joer hors TVA 3%

Artikel 2 – variabelen Deel:

- a) Secteur vun den Haushalten :

2,80 . €/m³ hors TVA 3%

- b) Secteur vun der Landwirtschaft:

1) Fir déi Bauerebriber, déi en eenzegen Waasseruschloss hunn fir d'Wunnhaus an d'Ställ gëtt e Forfait vun 50m³ pro Joer pro Persoun am Haushalt op den 1. Januar vum betreffende Joer applizéiert, gerechent mam Tarif vum Secteur vun den Haushalten.

Wann den effektive Verbrauch pro Joer awer méi niddreg ass wéi de Forfait vun 50 m³, da gëtt och nämnen den effektive Verbrauch verrechent.

- 2) 2,80. €/m³ hors TVA 3%

Fir den Deel den iwver de Forfait vun 50 m³ pro Joer pro Persoun geet, gëtt folgenden Tarif verrechent:

1,40 €/m³ hors TVA 3%

- 3) Fir d'Bauerebetriber, déi e separaten Waasseruschloss hunn, gëtt den folgenden Tarif applizéiert:
- Fir den Deel vum Wunnhaus :
2,80 €/m³ hors TVA 3%
 - Fir d'Ställ an d'Pierjen :
1,40. €/m³ hors TVA 3%

8) Verschiddenes

De Buergermeeschter deelt dem Gemengerot nach mat:

- dass déi nei Regierung lo net méi wèles huet fir déi geplangten Industriezone op der Fléiber vun de Gemengen Buerschent, Pëtschent, Tandel a Veianen an de Plan sectoriel opzehuelen. Dái betraffe Gemengen wäerten bei de Ministeren Schneider a Bausch intervenéieren a formell Oppositioun géint des Decisioun maachen. Hei ass eng Entrevue fir den 4. Abrëll 2014 virgesinn.
- dass d'Gemeng de 5. Mäerz 2014 eng Entrevue hat mat responsabele Leit vum Transportministère fir den Trajet vun de Buslinnen 560 (Uertschaften Grootjen, Mierschent a Weller) an 663 (Uertschaften Bivels, Stolzebuerg a Pëtschent) émzeänneren a mam Parc Housen ze verbannen. De Ministère huet des Virschléi positiv aviséiert sou dass eng Émännerung vum Horaire kinnt fir den nächsten Hierscht a Krafft sinn.





Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 19 mars 2014

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Guida Biewer-Marques,
Roger Zanter, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absences : néant

1) Fixation du taux multiplicateur pour l'impôt commercial

A l'unanimité des voix le conseil communal fixe le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial pour l'année 2015 à 400%.

2) Fixation des taux multiplicateurs pour l'impôt foncier pour l'exercice 2015

À partir de l'exercice 2015 les membres du conseil communal ont décidé de fixer les nouveaux taux en matière d'impôt foncier comme suit;

Impôt foncier A:	500%
Impôt foncier B1:	850%
Impôt foncier B2, B5 et B6 :	500%
Impôt foncier B3 et B4 :	250%

3) Allocation des subsides (2013) aux associations locales

Dans sa réunion du 18 février 2013 le conseil communal a réglé les nouveaux critères d'allocation d'un subside communal pour les associations locales comme suit:

1. L'association doit avoir son siège dans la commune de Putscheid.
2. L'association doit organiser annuellement au moins une manifestation publique dans la commune respectivement doit offrir un service pour les citoyens de la commune.
3. Aucun subside ne sera alloué pour les associations à vocation politique et/ou syndicale.
4. Les sociétés locales s'engagent d'introduire à la commune un rapport d'activité ainsi qu'un bilan de fin d'année avant le 31 mars de l'année suivant la demande de subside, sinon le subside ne sera pas liquidé.

Vu les nouveaux critères le conseil communal décide unanime de ne plus allouer un subside au LCGB Merscheid vu qu'il s'agit d'une association à vocation syndicale.

Sous condition que les associations locales remplissent tous les critères susmentionnés le conseil communal à l'unanimité des voix décide de fixer les subsides 2013 pour les associations locales conformément au relevé ci-après:

N°	Nom de la société	Montant du subside
1	4 Stonnen Velo Grooljen	325.- euros
2	Association sportive SEO	325.- euros
3	Weiler Turnschlappen	325.- euros
4	Sapeurs-Pompiers Weiler/Putscheid	750.- euros
5	Chorale Stolzembourg	575.- euros
6	Chorale St. Hubert Merscheid	1.625.- euros
7	Club des Jeunes, Gralingen	325.- euros
8	Club des Jeunes, Weiler	325.- euros
9	Club des Jeunes, Nachtmanderscheid	325.- euros
10	Antenne collective Bivels	325.- euros
11	Antenne collective Stolzembourg	325.- euros
12	Syndicat d'initiative Stolzembourg	325.- euros
13	Bivelser Duerffrenn	325.- euros
14	Di Miirschter	325.- euros
15	Amicale Gralingen	325.- euros
16	LRCF (Letzeb. Rasicross Federation asbl)	325.- euros
17	Amicale des pensionnés SEO	200.- euros

Entre autre le conseil décide d'allouer un subside

- de 250.- euros au profit du corps des Sapeurs-Pompiers de Weiler/Putscheid pour l'organisation du service d'approvisionnement de la manifestation « Grouss Botz » qui va avoir lieu le 29 mars 2014 dans la caserne des Sapeurs-Pompiers à Weiler.
- de 100.- euros à l'Association des Parents d'Elèves Parc Hosingen (APEPH)
- de 200.- euros à l'association Orang Utan Help Lëtzebuerg

4) Approbation d'un acte administratif et d'une constitution de servitude

Le conseil communal approuve unanimement

- 3) l'acte administratif N° 15 du 26 février 2014 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et Monsieur Jean Feith aux termes de lequel la commune de Putscheid échange la parcelle N° 725/1804 contre la parcelle N° 726/1806 appartenant à Monsieur Jean Feith aux fins de régulariser une situation cadastrale en rapport avec un chemin rural dans la section « A » de Weiler au lieu-dit « beim Emmespoh ».
- 4) la convention avec constitution de servitude N° 6363 du 31 janvier 2014 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et la société anonyme CREOS Luxembourg S.A aux termes de lequel la commune de Putscheid propriétaire de la parcelle cadastrale N° 25/1771 accorde à CREOS Luxembourg SA le droit d'établir à demeure un poste de transformation à Bivels (rue du lac)

5) Approbation d'un contrat de fermage

L'Administration communale de Putscheid loue à partir du 01.02.2014 à M. Deisges Nico de Merscheid cinq parcelles situées à Merscheid avec une contenance totale de 176,10 ares pour un prix annuel de fermage de 3.- euros/are soit au total 176,10 ares et ceci pour une durée de trois respectivement 6 ans. Le locataire s'engage expressément de garder les parcelles louées dans un état propre. Au cas contraire, le propriétaire, après une première et dernière mise en demeure se réserve le droit de faire nettoyer les parcelles délabrées ou salies par les moyens lui appropriés et ceci à charge du locataire. En cas de récidive, le propriétaire peut dénoncer unilatéralement le contrat de fermage par lettre recommandée au moins trois mois avant le 1^{er} février de chaque année.

6) Approbation de l'adhésion de la commune de Wincrange dans le syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel de l'Our naturel de l'Our, en abrégé « Parc naturel de l'Our »

Uni sono les membres du conseil communal se sont prononcés pour une participation de la commune de Wincrange dans le syndicat pour l'aménagement et la gestion du parc naturel de l'Our.

7) Nouvelle fixation de la redevance de l'assainissement des eaux usées et de la redevance pour la fourniture d'eau destinée à la consommation humaine

La délibération du 19 décembre 2013 aux termes de laquelle le conseil communal a fixé la redevance d'assainissement des eaux usées et de la redevance pour la fourniture d'eau destinée à la consommation humaine a été avisée défavorablement par l'administration de la gestion de l'eau. Ladite administration propose aux responsables politiques d'appliquer pour l'avenir une différence de prix plus visible entre le secteur des ménages et le secteur agricole. Dans cette optique les membres du conseil communal à l'unanimité des voix décide

- **Eaux usées à partir du 01 janvier 2015**

Article 1er – partie fixe :

a) secteur des ménages

26,40 € par EHm (équivalent habitant moyen) / an en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation

b) secteur agricole :

1) Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et un ou plusieurs étables :

- sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
26,40 € par EHm / an, en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation
- avec raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
26,40 € par EHm / an, en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation
78,00 € par EHm / an en appliquant un forfait de 15 EHm pour la laiterie

2) Pour les exploitations agricoles disposant, pour la ou les parties d'habitation, d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :

26,40 € par EHm / an, en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation

3) Pour les étables et parcs à bétails raccordés séparément au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :

- sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
aucune partie fixe de redevance assainissement n'est due
- avec raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
78,00 € par EHm / an, en appliquant un forfait de 15 EHm

Article 2 – partie variable :

a) secteur des ménages

2,80 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine.

b) secteur agricole :

1) Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et une ou plusieurs étables :

- sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
2,80 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine, en appliquant un forfait de 50 m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1er janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération.

- avec raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
2,80 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine, en appliquant un forfait de 50 m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1er janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération.
1,40 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique destinée à la consommation humaine pour les laiteries. La consommation en eau pour compte du local de stockage de lait est forfaitairement fixée à 50 m³ par an.

2) Pour la partie d'habitation des exploitations agricoles disposant d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :

2,80 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine

3) Pour les étables et parcs à bétails raccordés séparément au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :

- sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
aucune partie variable de redevance assainissement n'est due
- avec raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
1,40 € / m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine en appliquant un forfait de 50 m³ par an.

- Eaux potables à partir du 01 janvier 2015

Article 1 – Partie fixe :

- a) secteur des ménages :

5,80 €/mm/an hors TVA 3%

- b) secteur agricole :

17,00 €/mm/an hors TVA 3%

Article 2 – Partie variable :

- a) secteur des ménages : 2,80 . €/m³ hors TVA 3%
b) secteur agricole :

1) Pour les exploitants agricoles disposant d'un seul raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et une ou plusieurs étables, il est appliqué un forfait de 50m³ par an et par personne (faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte) calculé au tarif du secteur des ménages. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du seuil précité, seul la consommation effective sera prise en considération.

- 2)
2,80. €/m³ hors TVA 3%

3) Pour la partie de la quantité effective dépassant la quantité de 50m³ par an et par personne, la redevance suivante est d'application :

1,40 €/m³ hors TVA 3%

4) Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :

- Pour la partie habitation :
2,80 €/m³ hors TVA 3%
- Pour les étables et parcs à bétail :
1,40. €/m³ hors TVA 3%

8) Affaires courantes

Le bourgmestre informe

- que suite à l'intention du nouveau gouvernement de ne plus prendre en considération la création d'une zone d'activité intercommunale sur le lieu-dit « Fléiber » dans le nouveau plan sectoriel les quatre communes concernées, à savoir Bourscheid, Putscheid, Tandel et Vianden vont intervenir auprès les Ministres Schneider et Bausch pour présenter leur opposition formelle contre cette décision. Une entrevue y relative avec les collèges échevinaux des quatre communes est planifié pour le 04.04.2014 avec les ministres Bausch et Schneider.
- qu'en date du 05 mars 2014 l'administration communale a eu une réunion de concertation avec les responsables du ministère du transport aux fins de rallier les lignes de bus 560 (localités de Gralingen, Merscheid et Weiler) et 663 (localités de Bivels, Stolzembourg et Putscheid) au centre Parc Hosingen. Le ministère a avisé favorablement cette demande et un changement des horaires actuel pourrait être prévu pour l'automne prochain.



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 6. Juni 2014

Et waren do:
Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Guida Biewer-Marques, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet entschöllegt gefeelt: Nico Jacobs, Conseiller

Am Ufank vun der Sitzung leet de Gemengerot eng Gedenkminutt an fir dem plëtzlech verstuerweten Léon Lanners vun Houschent ze gedenken, den de Schülertransport vun de Schoulkanner vun Nuechtmanescht an den Parc Housen gelescht huet.

1) Genehmegung vum Devis fir d'Erneierung vun der Waasserleitung zwëschen Mierschent a Grooljen

Duerf Grooljen bezéit säin Drénkwaasser vum Waasserbehälter vu Mierschent iwwer eng Waasserleitung, déi 1949 geluecht ginn ass. Am Kader vum Ofwaasserplang vun der Gemeng Pëtschent ass virgesinn, dass demnächst eng Drockleitung laanscht den CR 320A zwëschen Mierschent a Grooljen soll verluecht ginn. Hei wëll d'Gemeng elo vun der Geleeënheet profitéieren an am selwechte Gruef och eng nei Waasserleitung vir Duerf Grooljen matleeën.

Heiwéinst presentéiert de Schäfferot de Memberen vum Gemengerot e Projet mat Devis, de vun der Ponts&Chaussées vun Dikrech ausgeschafft ginn ass, mat engem Gesamtkäschtepunkt vun 280.964 Euro TTC. Den Devis gesäßt folgend Positiounen vir:

Erneierung vun der Waasserleitung zwëschen Mierschent a Grooljen	180.751,25.- €uro TVA abegraff
Erneierung vun engem Deel vun der Waasserleitung am Netz vu Mierschent	49.383,30.- €uro TVA abegraff
Erneierung vun engem Deel Kanalnetz zu Mierschent	7.015.- €uro TVA abegraff
Erneierung vun engem Gemengewee	43.815.- €uro TVA abegraff

De Gemengerot ass eestëmmeg der Meenung, dass et richteg an néideg ass fir hei vun der Geleeënheet ze profitéieren déi áal Waasserleitung ze erneieren.

2) Virstellen vun engem Avant-Projet fir den Ëmbau vum Härenhaus zu Mierschent an d'Schafen vun 3 Sozialwunnungen

Den Avant-projet fir den Ëmbau vum Härenhaus zu Mierschent ass vum Architektenbüro Beng vun Esch ausgeschafft ginn a gesäit vir, dass d'Gebai komplett èmgebaut gëtt fir 3 Sozialwunnungen draus ze maachen, an dass doniewent d'Gebai och nach komplett energetesch sanéiert gëtt.

Fir 3 Wunnungen an dëst Gebai ze intégréieren muss e bëssen bাএgebaut ginn, sou dass dann 2 voll Niveau'en entstinn mat jeeweils 126 m² an énner dem Dach en Niveau mat 74 m². An een Ubau op der Nordseit vum Gebai soll dann Trapenhaus intégréiert ginn. Dëst soll zwar iwwerdeckt ginn, allerdings net gehëtzzt. De Keller soll fir Technik reservéiert bleiwen, mat enger Holzhackschnetzelheizung, déi iwver een Fernwärmennetz d'Kierch och mathëtzen soll.

Déi 3 Wunnungen sollen als Sozialwunnungen vun der Gemeng verlount ginn. Déi 2 Wunnungen um Rez-de-chaussée an um éischte Stack hunn allen zwou 3 Schlofzëmmer, Kiche, Stuff, Buedzëmmer, separat Toilette an Ofstellraum. D'Wunneng énner dem Dach huet 2 Schlofzëmmer, Living mat intégréierter Kichen, Buedzëmmer, Toilette an Ofstellraum. All Wunneng huet entweder Balkon oder Terrass.

Energietechnesch soll d'Gebai och komplett sanéiert ginn. Sou gëtt déi al Masuttsheizung duerch eng Holzhackschnetzelheizung ersat, et gëtt eng Lüftungsanlag mat Wärmereckgewënnung installéiert, d'Gebai kritt eng Isoléierfaçade, sou dass d'Energieklass A-B kann ugestrieft ginn.

Den Avant-Projet mam Devis dréit den Consignen vum Logementsministère Rechnung a beleeft sech op 913.393 Euro TTC. De Ministère huet dann och eng staatlech Hëlfel vun 70% vun de Käschten an Aussiicht gestallt.

De Gemengerot ass sech der Héicht vun den Ausgaben voll bewosst a stellt fest, dass sou e Projet net kann vun der Gemengekees gedro ginn ouni staatlech Hëlfel. Sou sinn d'Memberen vum Gemengerot dann och eestëmmeg averstan mam Avant-Projet, setzt awer zur Konditioun dass de Ministère du Logement sou wéi an Aussiicht gestallt 70% vun de Käschten iwverhëlt.



3) Genehmegung vun der definitiver Ofrechnung vum Projet vum Lift fir de Festsall zu Weller

D'Ofrechnung vum Projet vum Lift fir de Festsall zu Weller beleeft sech op 71.163,64 Euro. Den Devis, den de Gemengerot den 20.12.2012 gestëmmt hat waren 73.758 Euro.

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot d'Ofrechnung vum Projet a felicitéiert dem technischen Service vun der Gemeng fir déi wäertvoll Mathëllef a Bedeelegung um Geléngen vun dësem Projet.



4) Genehmegung vun der definitiver Ofrechnung vun den Aarbechten fir d'Erneierung vum Dach um Festsall zu Grooljen

D'Erneierung vum Dach vum Festsall zu Grooljen huet am Endeffekt 30.560,86 Euro kascht. Den Devis wor 28.574 Euro, an de Staat huet iwwer de Service des Sites et Monuments 1.936 Euro bäigeluecht.

De Gemengerot genehmegt eestëmmeg déi definitiv Ofrechnung vun der Erneierung vum Festsall zu Grooljen.

5) Genehmegung vum Programm fir 2015 fir d'Astandsetzen vun de Feldweeër an der Gemeng Pëtschent

Fir d'Joer 2015 schloen d'Memberen vum Gemengerot vir, fir d'Rëss am Belag ze flecken respektiv en neien Tapis ze zéien zwëschen der « rue de Wahlhausen » zu Mierschent an der « Pann » op enger Längt vun 700 Meter.

6) Genehmegung vum Restantenetat vum Exercice 2013

De Gemengeneinnehmer Yves Reis leet de Memberen vum Gemengerot d'Lëscht mat de Leit vir, déi bis dohin d'Gemengentaxen nach net bezuelt hunn. De Gesamtbetrag vum Restantenetat vum Joer 2013 beleeft sech op 12.432.- Euro. Et gëtt eng Decharge fir am Ganzen 631 Euro accordéiert an den Einnehmer gëtt beoptragt fir déi restlech Suen mat alle Mëttelen déi him zur Verfügung stinn anzedreiwen.

7) Presentatioun vum Plan pluriannuel financier (2015-2017)

D'Opstellung vum Plan pluriannuel de financement (PPF) ass Bestanddeel vun der Reform vun der Gemengen Comptabilitéit an huet als Ziel dem Gemengesecteur déi néideg Instrumenter ze ginn an déi néideg Informatiounen ze liwweren fir eng efficace Gestioun vun de Finanzen ze erméiglechen.

Duerch dëse Plan pluriannuel financier hunn d'Gemengen lo e Programm zur Verfügung deen hinne et erlaabt fir kuerz- oder mëttelfristeg finanziell Previsiounen ze maachen fir hir Investissementer an Zukunft besser kënnen ze plangen an auszeféieren.

Mam Plan pluriannuel fir 2015 bis 2017 vun der Gemeng Pëtschent, den de Schäfferot dem Gemengerot virstellt stellt eng gewëssen Planungssecherheet duer. D'Eckdaten heivunner gesinn folgendermoosseen aus:



PPF 2014 - Tableau de synthèse par fonction

BUDGET ORDINAIRE	Code rubrique	2012	2013	2014	2015	2016	2017
		Compte	Budget Rattaché	Budget	Estimation	Estimation	Estimation
Recettes ordinaires							
Services généraux des administrations publiques	010	0,00	3 758 063,37	3 865 128,00	4 018 126,46	4 263 031,48	4 573 446,72
Protection sociale	010.010	0,00	3 158 051,66	3 278 287,00	3 413 177,62	3 641 338,95	3 835 016,68
Ordre et sécurité publics	010.020	0,00	1 009,32	0,00	0,00	0,00	0,00
Affaires économiques	010.030	0,00	(0,00)	0,00	0,00	0,00	0,00
Protection de l'environnement	010.040	0,00	92 291,94	51 566,00	52 735,37	53 922,08	55 116,98
Logements et équipements collectifs	010.050	0,00	216 926,03	244 500,00	252 304,08	259 429,15	266 541,66
Santé	010.060	0,00	277 256,76	287 700,00	296 632,96	305 273,27	313 689,83
Loisirs, culture et culte	010.070	0,00	(0,00)	0,00	0,00	0,00	0,00
Enseignement	010.080	0,00	2 870,46	3 075,00	3 075,43	3 078,03	3 078,57
Code techniques	010.100	0,00	(0,00)	0,00	0,00	0,00	0,00
Dépenses ordinaires							
Services généraux des administrations publiques	020	0,00	3 563 205,04	3 069 246,00	3 216 305,61	3 278 998,66	3 355 856,80
Protection sociale	020.010	0,00	1 332 238,63	649 580,00	663 221,08	676 264,51	690 103,84
Ordre et sécurité publics	020.020	0,00	113 180,84	134 027,00	224 779,19	228 962,22	233 518,97
Affaires économiques	020.030	0,00	23 400,00	45 025,00	45 456,43	45 916,22	46 249,59
Protection de l'environnement	020.040	0,00	339 209,17	267 782,00	230 048,48	236 927,93	288 881,22
Logements et équipements collectifs	020.050	0,00	209 475,20	232 168,00	249 319,92	256 909,07	265 355,00
Santé	020.060	0,00	512 401,64	608 650,00	658 821,65	672 994,30	650 650,32
Loisirs, culture et culte	020.070	0,00	(0,00)	0,00	0,00	0,00	0,00
Enseignement	020.080	0,00	368 905,27	421 516,00	416 338,33	421 861,94	427 322,23
Code techniques	020.100	0,00	664 396,29	710 458,00	728 520,53	739 162,47	753 335,63
Résultat ordinaire							
Report ordinaire de l'exercice précédent	040	4 634 373,00	4 634 373,00	1 662 108,56	17 679,56	183 250,41	671 751,23
Capacité d'autofinancement	050	4 634 373,00	4 829 231,33	2 457 990,56	819 500,41	1 167 283,23	1 889 347,15
Transfert au budget extraordinaire	060	0,00	-3 167 122,77	-2 440 311,00	-436 250,00	-495 526,00	-705 782,00
Solde à reporter à l'exercice suivant	070	4 634 373,00	1 662 108,56	17 679,56	183 250,41	671 751,23	1 183 564,15

PPF 2014 - Tableau de synthèse par fonction

		Code rubrique	2012 Compte	2013 Budget Rectifié	2014 Budget	2015 Estimation	2016 Estimation	2017 Estimation
BUDGET EXTRAORDINAIRE								
Recettes extraordinaires	080	0.00	234 491.27	1 118 509.00	689 655.00	22 120.00	164 995.00	
Services généraux des administrations publiques	080.010	0.00	1 550.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Protection sociale	080.020	0.00	0.00	123 345.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Ordre et sécurité publiques	080.030	0.00	17 500.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Affaires économiques	080.040	0.00	40 032.32	109 108.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Protection de l'environnement	080.050	0.00	3 465.00	355 819.00	2 000.00	2 000.00	2 000.00	2 000.00
Logements et équipements collectifs	080.060	0.00	170 007.95	522 565.00	687 655.00	20 120.00	162 995.00	
Santé	080.070	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Loisirs, culture et culte	080.080	0.00	1 936.00	7 672.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Enseignement	080.090	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Codes techniques	080.100	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Dépenses extraordinaires	090	0.00	3 401 614.04	3 558 820.00	1 325 905.00	517 646.00	870 778.00	
Services généraux des administrations publiques	090.010	0.00	56 000.00	178 874.00	200 000.00	0.00	0.00	0.00
Protection sociale	090.020	0.00	490 539.77	597 973.00	50 000.00	0.00	0.00	0.00
Ordre et sécurité publiques	090.030	0.00	37 490.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Affaires économiques	090.040	0.00	377 596.00	250 000.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Protection de l'environnement	090.050	0.00	1 173 887.31	985 528.00	510 905.00	302 646.00	212 903.00	
Logements et équipements collectifs	090.060	0.00	573 495.12	1 491 445.00	565 000.00	215 000.00	657 875.00	
Santé	090.070	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Loisirs, culture et culte	090.080	0.00	683 761.80	55 000.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Enseignement	090.090	0.00	8 844.04	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Codes techniques	090.100	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Résultat extraordinaire	100	0.00	-3 167 122.77	-2 440 311.00	-636 250.00	-495 526.00	-705 783.00	
Report extraordinaire de l'exercice précédent	110	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Transfert du budget ordinaire	120	0.00	3 167 122.77	2 440 311.00	636 250.00	495 526.00	705 783.00	
Solde à reporter à l'exercice suivant	130	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Somme des soldes à reporter	140	4 634 373.00	1 662 108.56	17 679.56	183 250.41	671 757.23	1 183 564.15	
Commentaire		160						

8) Verschiddenes

De Gemengerot accordéiert

- e Subside d'encouragement vu 500 Euro fir Nordliicht TV
- e Subside vun 250 Euro fir d'« Chorale St. Hubert » fir d'Organisatioun vun der Reception bei Geleeënheet vun Nationalfeierdag am Festsall zu Mierschent

De Buergermeeschter informéiert

- dass d'Gemeng Pëtschent zesummen mam Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes a mam Musée National d'Histoire vun Dikrech eng Zeremonie planget fir un den 11. September 1944 zu Stolzebuerg ze erënneren. Den Dag, an dat 96 Deeg nom Debarquement an der Normandie hunn déi alliéiert Truppen vir d'éischt am 2ten Weltkrich däitschen Terrain betratt. D'Feierlechkeeten fannen den 11. September 2014 zwëschen 15.30 an 16.45 zu Stolzebuerg bei der Bréck statt.
- dass d'Associatioun « Friends of Patton's Infantry Division - Luxembourg » zesummen mat der Gemeng Pëtschent den 20.12.2014 eng Erënnerungsfeier vis-à-vis vun der Gemeng organiséiert, fir un d'Ardennenoffensiv virun 70 Joer ze erënneren.
- dass d'Gemengen Parc Housen a Pëtschent vun RTL kontaktéiert gi sinn fir den Télévie 2015 den 25. Abrëll 2015 um Site vum Parc Housen ze organiséieren. Ob d'Gemengen awer lo matmaachen hängt dovun oof ob déi lokal Veräiner bereet sinn vir sech un deser Manifestatioun matzebedeeligen. Eng eischt Informatiounsversammlung as mat den Veräainer den 16. Juni geplant.
- dass de Schäfferot de Bureau d'Etudes Schroeder & Associés kontaktéiert huet fir eng Offer fir en neit Verkéiersreglement auszeschaffen speziell wat 30er Zonen a d'Méiglechkeiten vun der Verkéiersberouegung op de Staatsstroossen betrefft.



Point de vue près du Mont St. Nicolas



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 06 juin 2014

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Guida Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, conseillers communaux

Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : Nico Jacobs, conseiller communal; (excusé)

Au début de la séance les membres du conseil communal observent une minute de silence pour souvenir la mort inattendue de Monsieur Léon Lanners de Hoscheid, chauffeur de bus pour le ramassage scolaire pour les enfants de Nachtmanderscheid.

1) Approbation du devis relatif au projet de renouvellement de la conduite d'eau entre Merscheid et Gralingen ;

Le village de Gralingen est approvisionné en eau potable via le château d'eau de Merscheid par une conduite d'eau qui date de 1949. Dans le cadre du plan directeur d'assainissement de la commune de Putscheid, la pose d'une conduite de refoulement entre Merscheid et Gralingen le long du CR 320A sera exécutée d'ici peu, et il s'impose à ce stade de prévoir également le renouvellement de la conduite d'eau en profitant de synergie évidente en empruntant le même tracé.

Pour ces motifs le collège échevinal a présenté aux membres du conseil communal un projet avec devis élaboré par les responsables de l'Administration des Ponts et Chaussées relatif au renouvellement de la conduite d'eau entre Merscheid et Gralingen et prévoyant également une amélioration du réseau d'eau local de Merscheid. Le projet entier coûtera 280.964.- euros ttc et le détail du devis se lit comme suit :

Renouvellement de la conduite d'eau entre Merscheid et Gralingen	180.751,25.- €uro TVA comprise
Renouvellement conduite d'eau réseau local Merscheid	49.383,30.- €uro TVA comprise
Renouvellement canalisation réseau local Merscheid	7.015.- €uro TVA comprise
Réfection de la chaussée	43.815.- €uro TVA comprise

Vu l'opportunité et la nécessité de renouveler la conduite d'eau entre Merscheid et Gralingen les membres du conseil communal à l'unanimité des voix approuvent le projet et devis y relatif.

2) Présentation d'un avant-projet en rapport avec la transformation de l'ancien presbytère de Merscheid en 3 logements sociaux ;

L'avant-projet en rapport avec la transformation de l'ancien presbytère de Merscheid en 3 logements sociaux élaboré par le bureau d'architecture BENG d'Esch-sur-Alzette prévoit la transformation complète du bâtiment. Aux fins d'intégrer trois appartements dans l'ancien presbytère, le volume de la maison doit être agrandi pour y aménager deux niveaux pleins d'une surface habitable de 126m² et d'une surface utile de 74m² dans les combles, avec ensuite un appartement par étage. La distribution verticale est prévue par une nouvelle cage d'escalier installée du côté nord de la maison. Ce nouveau volume restera ouvert. L'escalier sera protégé des intempéries mais restera non chauffée. La cave servira de local technique pour un chauffage central à copeaux de bois qui chauffera également l'église avoisinante.

Les trois logements sont destinés à la location en tant que logements sociaux. Les appartements du rez-de-chaussée et du premier étage comportent séjour, cuisine, trois chambres à coucher, salle de bains, WC et buanderie-réserve. L'appartement dans les combles disposera d'un séjour avec cuisine intégrée, deux chambres à coucher, salle de bains, WC et buanderie-réserve.

Chaque logement sera doté d'un espace extérieur (balcon ou terrasse).

Un assainissement énergétique intégral est également prévu. Le concept énergétique, basé sur le chauffage à copeaux de bois, la ventilation mécanique contrôlée avec récupération de chaleur, les isolations de l'enveloppe thermique, dont une façade isolante, permettent d'atteindre les classes énergétiques A-B.

Le devis en relation avec l'avant-projet qui a été élaboré suivant les consignes du Ministère du Logement s'élève à 913.393.- euros ttc.

Sachant que la caisse communale ne saura épauler une telle dépense sans le soutien financier de la part du Ministère du logement, les membres du conseil communal sont à l'unanimité des voix d'accord de transformer l'ancien presbytère de Merscheid en 3 logements sociaux, le tout sous réserve que le Ministère du Logement soutienne le projet de création de logements sociaux à raison de 70%.



3) Approbation du décompte définitif en relation avec l'aménagement d'une plate-forme élévatrice pour personnes à mobilité réduite pour la salle des fêtes du bâtiment polyvalent à Weiler

La dépense effective en rapport avec l'aménagement d'une plate-forme élévatrice pour personnes à mobilité réduite pour la salle des fêtes du bâtiment polyvalent à Weiler se chiffre à 71.163,64.- euros. Le devis initial approuvé dans la séance du conseil communal en date du 20.12.2012 s'élevait à 73.758.- euros

Unanimement le conseil communal approuve le décompte y relatif et félicite le service technique de la commune de la bonne réalisation du projet.



Photos : découpe de l'escalier pour élargir la cage d'escalier

4) Approbation du décompte définitif en relation avec les travaux de renouvellement de la toiture de l'ancienne école de Gralingen

Le renouvellement de la toiture de l'ancienne école de Gralingen a finalement coûté 30.560,86.- euros. Le devis initial se chiffrait à 28.574.- euros. L'aide étatique accordé par le Service des Sites de Monuments s'élève à 1.936.- euros.

Vu ces chiffres, le conseil communal à l'unanimité des voix approuve le décompte présenté par le collège échevinal.

5) Fixation du programme annuel 2015 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale

Pour l'exercice 2015, les édiles communaux proposent la réparation de fissures et la mise sur place d'un nouveau tapis entre Merscheid « rue de Wahlhausen » et le lieu-dit « Pann » sur une longueur de 700.- mètres.

6) Approbation de l'état des restants 2013

Le receveur communal a présenté aux membres du conseil communal la liste de tous les débiteurs qui n'ont pas encore acquitté leurs dettes envers la commune de Putscheid. Le total des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2013 s'élevait à 12.432.- euros.

Vu un certain nombre de dettes irrécupérables, le conseil communal décide d'accorder une décharge de 631.- euros. Le conseil communal charge le receveur communal de poursuivre le reste des débiteurs en justice par tous les moyens lui appropriés.

7) Présentation du plan pluriannuel financier (2015-2017)

L'élaboration de plans pluriannuels de financement (PPF) s'intègre dans la réforme de la comptabilité communale et poursuit l'objectif principal de doter le secteur communal des instruments nécessaires en vue de fournir les informations indispensables pour une gestion efficace des services communaux et procéder à des consolidations des finances communales.

Par le biais des Plans pluriannuels financiers, les communes auront à leur disposition un outil de gestion financière leur permettant d'établir des prévisions financières pour le court ou le moyen terme, ceci dans une optique d'optimisation de l'exécution de leurs programmes d'investissements.

Le Plan pluriannuel (2015-2017) de la commune de Putscheid présenté par le collège échevinal aux membres du conseil communal prévoit pour les années à venir une sécurité de planification au point de vue financier. Les chiffres clés du PPF se lisent comme suit :
(PPF – voir Version Lux)

8) Affaires courantes

Le conseil communal accorde

- un subside d'encouragement de 500.- euros au profit de la chaîne télévisée Nordliicht TV
- un subside 250.- euros à l'association locale « Chorale St. Hubert » pour leur soutien lors de l'organisation de la réception pour la fête nationale dans la salle des fêtes à Merscheid

Le bourgmestre informe

- que la commune de Putscheid avec le Cercle d'Etudes sur la bataille des Ardennes et le Musée National d'Histoire de Diekirch sont en train de planifier une cérémonie commémorative du « 11 septembre 1944 » à Stolzembourg. Ce jour-là, il y a exactement 70 ans, une patrouille de reconnaissance américaine, accompagnée d'un officier de liaison français, a franchi l'Our, devenant ainsi la toute première unité alliée, 96 jours après le Débarquement en Normandie, à pénétrer sur le territoire allemand pendant la Deuxième Guerre Mondiale. Les festivités auront lieu le 11 septembre 2014 près du pont frontalier à Stolzembourg de 15.30 à 16.45 heures.
- que l'association « Friends of Patton's Infantry Division - Luxembourg » en concertation avec la commune de Putscheid va organiser le 20.12.2014 la commémoration du 70^e anniversaire de la Bataille des Ardennes sur le terrain en face de la mairie à Putscheid.
- que RTL a contacté les communes du Parc Hosingen et de Putscheid en vue d'organiser la manifestation Télévie 2015 le 25.04.2015 sur le site du Parc Hosingen.
Avant de donner l'accord final, les deux communes vont consulter en date du 16 juin les responsables de leurs associations locales pour demander leur disposition y relative.
- que le collège des bourgmestre et échevins a contacté le bureau d'études Schroeder & Associés afin d'obtenir une offre en relation avec l'élaboration d'un nouveau règlement de la circulation avec la création de zones 30 et les possibilités d'apaisement de la circulation sur les routes de l'Etat.

Die 'Ourdall-Promenade' zwischen Stolzemburg und Vianden kurz vor Fertigstellung



Wie kein anderer Abschnitt der Our wurde die Landschaft der Ourtalschleife zwischen Stolzemburg und Vianden von Menschenhand verändert. Dieser Ourabschnitt rundum die imposante Ourschleife war der ideale Standort für eine Talsperre und damit für den Bau des Pumpspeicherkraftwerks SEO Ende der 50er Jahre.

Seitdem harmonieren hier Natur und Technik auf beeindruckender Art und Weise und alle Partner (SEO, Gemeinden, Interessenvereine) engagieren sich gemeinsam für eine touristische Inwertsetzung der Region, die gleichzeitig auch den Einwohnern mehr Lebensqualität bietet. So auch im Zuge der letzten Erweiterung des Pumpspeicherkraftwerks – dem Bau der 11. Maschine.

Die SEO und die beiden Gemeinden Pützcheid und Vianden haben von den umfangreichen Ufererhöhungsmaßnahmen profitiert, um entlang des ganzen Uferwegs zwischen Stolzemburg und Vianden einen Wander- und Radweg anzulegen. Die sogenannte 'Ourdall-Promenade' lädt den Wanderer/Radfahrer zu einer Entdeckungsreise sowohl in vergangene wie aktuelle Zeiten ein: Zehn Themenstationen/tafeln machen auf Spannendes, Kurioses und Faszinierendes aufmerksam. In Zusammenarbeit mit dem Naturpark Our und den Gemeinden Pützcheid und Vianden wurden Informationstafeln entwickelt, die mit

Hintergrundinformationen, historischem und aktuellem Bildmaterial die verschiedensten Themen aufarbeiten: historische Industriestandorte (Mühlen, Gerbereien, usw.), Pumpspeicherkraftwerk, Burgen, das Thema Grenze, usw.



Auch die Wegeführung ist ganz spannend: einige Passagen führen über Holzstege am Fels und Stützmauern entlang. Außerdem kann die Ourtalpromenade auch als Rundweg gegangen werden und Abstecher führen zu weiteren Sehenswürdigkeiten.

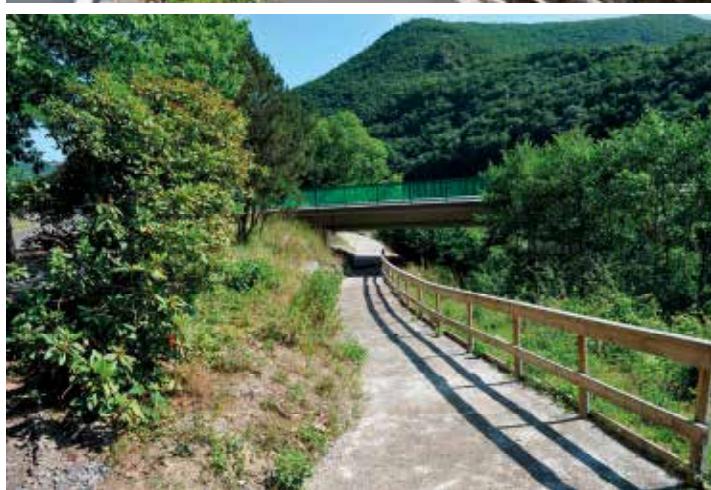
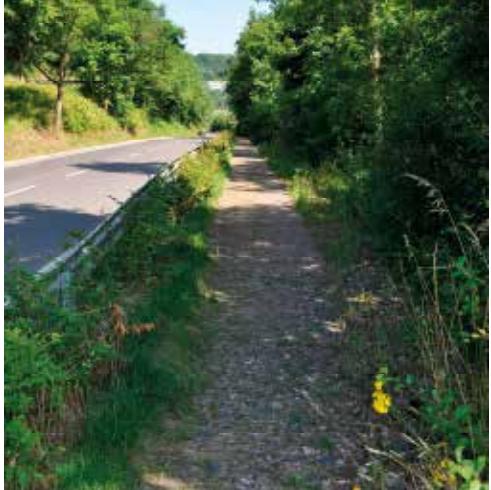
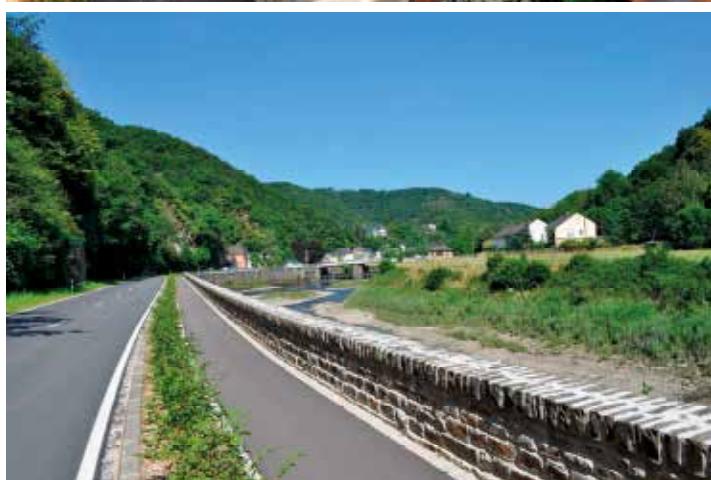
Aktuell steht das Projekt, das in der Gemeinderatsitzung vom 15 März 2011 genehmigt wurde, kurz vor seiner Fertigstellung. Die grenzüberschreitende Wanderbrücke, die neu angelegten Rad- sowie Wanderwege entlang der Our sowie der Holzsteg zwischen Bivels und der SEO sind auf Pütscheiderseite fertiggestellt. Auf Viandenerseite sind die Holzstege entlang der Stützmauer entlang der N10 in Ausarbeitung. Jetzt bleiben nur noch die letzten Details abzustimmen und die Informationstafeln, sowie Wegweiser und Bänke aufzustellen.

Startpunkte: Infopoint Stolzemburg/Keppeshausen, Bivels/Dorf oder Parkplatz

Friedhof Vianden/Staumauer

Länge insgesamt: 10 km

Dauer : ca. 3h



Liichtmëssdag a Fuesent zu Pëtschent

Wéi all Joer sinn d'Kanner rëm fir Liichtmëssdag an Fuesent énnerwee gewiescht. A wou si och geschellt a gesongen hunn, gouf et eng zolitt Belounung. Merci fir all déi gutt Schneekegkeiten an déi vill Suen. Bis d'nächst Joer!



Aktion „Grouss Botz“ in der Gemeinde Pütscheid

Bei herrlichem Frühlingswetter hatten sich am Samstag, den 29. März 109 Bürger eingefunden um bei der alljährlichen Aktion „Grouss Botz“ mitzumachen und den Unrat zu sammeln, den andere nicht so umweltbewusste Menschen ohne Bedacht längs der Straßen und Wege „entsorgen“. Nach der Säuberungsaktion luden die Gemeindevorstandlichen die edlen Helfer zu einer kleinen Stärkung in die Feuerwehrkaserne in Weiler ein, wo die hiesige Feuerwehr einen leckeren „Iertsebulli“ mit Getränken anbot.

Wie jedes Jahr ist die „Grouss Botz“ mit einer Spendenaktion für die Aktion Télé Vie gekoppelt. So überweist die Gemeinde für jeden Helfer 10.- Euro für den guten Zweck. Des Weiteren wurden die Helfer mit Gratis T-shirts belohnt mit der Aufschrift „Let's clean up Luxembourg“ welche von der „Natur & Umwelt“ zur Verfügung gestellt wurden.



Burgbrennen zu Weller



Ouschterdag 2014

Zu Weller an zu Pëtschent gëtt geklibbert...



Zu Pëtschent ginn Eeër gefierwt...



Den Ouschterhues ass komm

Ouschtersonndeg, den 20. Abrëll 2014 ass nees ewéi all Joer den Ouschterhues zu Grooljen laanscht gehoppelt an huet deene léiwe Grooljer Kanner Ouschtereeër verstoppt.

Bei sonnegem Wieder war eng ganz Partie vun de Kanner dëser Invitatioun mat hire Familljen nokomm an hunn an de Grooljer Wisen no deene verstoppten Näschter gesicht an des och fonnt. Déi kleng Butzen ware mat voller Freed bei der Saach.

Vir déi Grouss net eidel heem goen ze loosse ass duerno an der Mollibar den Aperitif zerwéiert ginn.

Grouss a Kleng ware begeeschert vun dëser klenger Veranstaltung.



Trëppeltour fir d'Membere vun der Amicale Grooljen

De 4. Mee hat d'Amicale Grooljen op hiren Trëppeltour invitéiert.

Grouss a Kleng hu bei schénem, sonnegem Wieder deelgeholl an e flotten Nomötteg zesumme verbruecht.

Den Trëppeltour ass bei der Schoul a Richtung Schéisstand fortgaang, laanscht Blees iwwert de Phedweezréck op Grooljen.

Op Kokäe hunn mir eis dunn no der leschter ustrengender Montée am Hélène an am Bern hirem Weekendhaischen bei engem gudde Pätschen an engem klenge Maufel erëm erblos a konnten esou nach e puer gemittlech Stonne am freien verbréngen éier mir dee leschten Ulaf a Richtung Heemwee ugaangen sinn.

Merci eise Memberen vir de schéinen Nomötteg.



Seniorenfeier in Weiler

Am 05. April 2014 hatte der Schöffen- und Gemeinderat zur traditionellen Seniorenfeier in den Festsaal von Weiler eingeladen. Eingeladen waren alle Bürger ab 65 Jahre, um gemeinsam einen gemütlichen Nachmittag zu verbringen. Die Gemeinde Pütscheid zählt momentan 1080 Einwohner und davon sind 124 Personen über 65 Jahre und von denen war die Hälfte der Einladung in Weiler gefolgt.

Die anwesenden Senioren erlebten einen abwechslungsreichen Nachmittag, an dem sie sich nicht nur austauschen konnten aber auch kulinarisch verwöhnt wurden. Für Stimmung und Animation sorgten dieses Jahr die „Bröttelspianisten“ aus Ingeldorf.





Besuch der „US Veterans Friends – Luxembourg“ in Weiler

Am 25. Mai 2014, besuchte eine Delegation der „US Veterans Friends – Luxembourg“ mit 16 Angehörigen der Familie Barlow Weiler.

David O. Barlow kam mit der 28. US Infanterie-Division im November 1944 nach Consthum, nachdem diese Division über 6.200 Mann in den mörderischen Kämpfen im Hürtgen Wald, südlich Aachen, verloren hatte. Er wurde in Clerf am 18.12.1944 gefangen genommen und kam erst nach dem Krieg aus der Gefangenschaft nach Hause.

David kam mehrmals nach Europa zurück, so auch 2001 und 2004. Er und seine Frau starben in 2013. Ihre Söhne Jeff und Frank kamen dieses Jahr mit ihren Angehörigen nach Europa, um den Spuren ihres Vaters nachzugehen und die einzelnen Etappen seines Lebens in Erinnerung zu bringen.

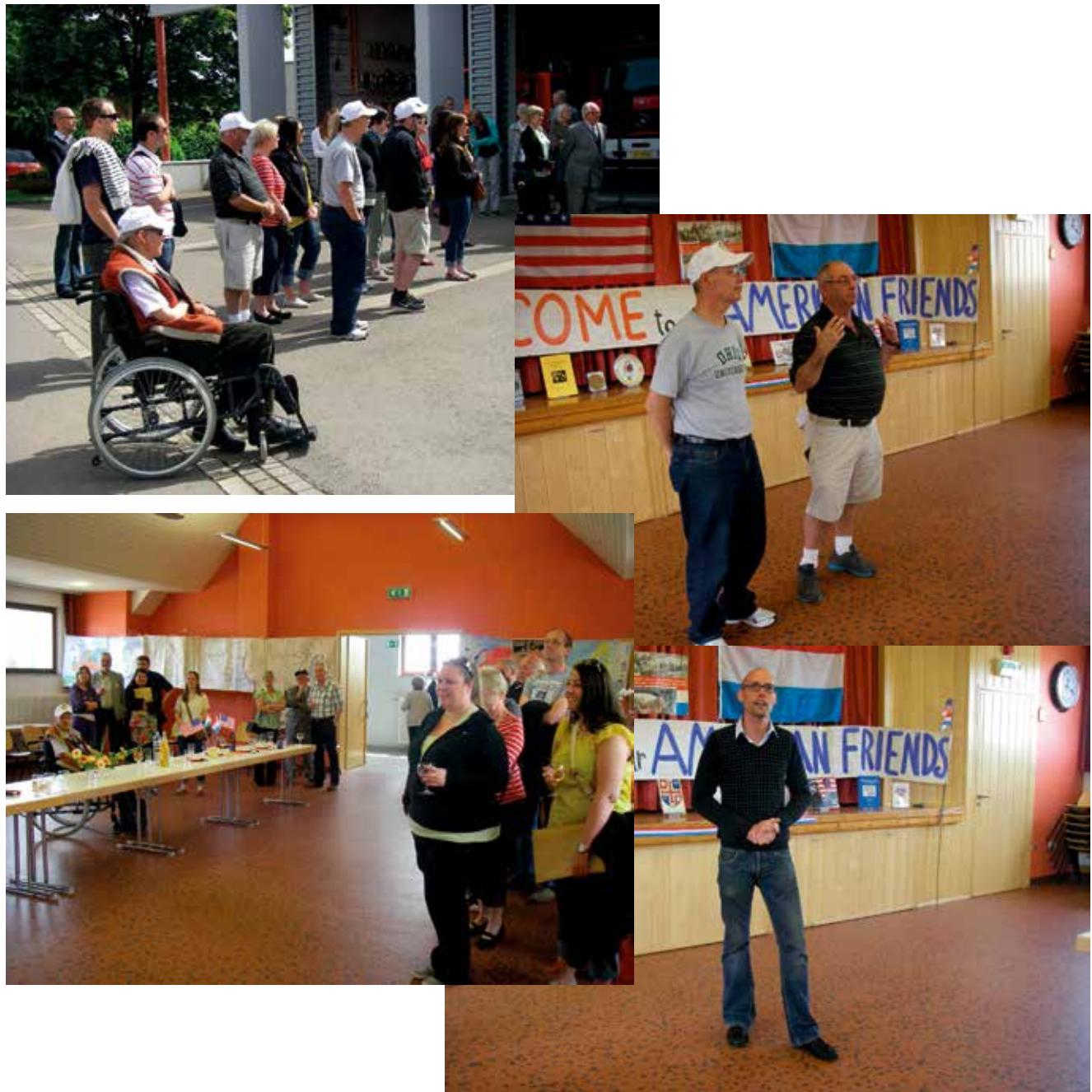


Gemeinderat Nico Jacobs hielt die Willkommenrede im Namen der Gemeinde Pütscheid und begrüßte die Initiative, an den Gedenkstätten der 28. US Infanterie-Division dem Einsatz der US Soldaten zu gedenken, die, indem sie für ihr Leben kämpften, mithalfen, die Freiheit nach Westeuropa zurückzubringen.



Der Gemeinderat begrüßte die Gäste, die Weiler Feuerwehr stand Spalier am Gedenkstein der I-Kompanie, 3. Bataillon, 110. Regiment, 28. US Infanterie-Division, Herr Edmond Faber spielte anfangs „America, the Beautiful“ und abschließend die „Sonnerie aux Morts“.

Die Gemeinde lud die Gäste zum Aperitif ein, der im bunt geschmückten Festsaal in Weiler serviert wurde.



Die Herren Jeff und Frank Barlow sowie Herr Daniel Reiland, Präsident der „US Veterans Friends – Luxembourg“ bedankten sich herzlichst für den freundlichen Empfang und verabschiedeten sich mit der Versicherung, eine sehr gute Erinnerung an diese Feier zu behalten.

Marcel Scheidweiler

Nationalfeierdag 2014 zu Mierschent

Sonndes den 22. Juni 2014 um Virdag vum Nationalfeierdag huet Gemeng Pëtschent sain Nationalfeierdag ofgehal.

Dëst Joer hunn Festivitéiten zu Mierschent stattfonnt. Den Pompjeescorps von Weller/Pëtschent huet Memberen vum Gemengerot vum Schoulhaff an d'Kierch eskortéiert wou dunn ob Invitatioun vum eisem Paschtouer no der Houmass den Te Deum gesong ginn ass.



De Schäfferot huet duerno eng Gerbe bei d'Monument aux Morts geluecht vir all deenen Léit ze gedenken déi am zweeten Weltkrich hiert Liewen vir eis Fräiheet verluer hunn.



No dësem feierlechen Akte hat den Buergermeeschter Jean Kinn d'Éier d'Medaillen un verdéngschtvoll Pompjeeën ze verdeelen. Dëst Joer sinn den Marc Wahl vum Houschterhaff vir 15 Joer Déngscht an den Marcel Heck vum Groesteen vir 38 Joer matschaffen am Comité an 48 Joer insgesamt Asaz bei den Weller Pompjeeën geéiert ginn.



D'Chorale von Mierschent huet no der Usprooch vum Buergermeeschter den offiziellen Deel mam sangen von der Nationalhymne ofgeschloss. All Bierger worn duerno ob en Patt mat an engem klengen Maufel an den Festsall von Mierschent invitéiert wou Memberen vun der Chorale von Mierschent Gäscht bekäschtegt hunn.

Bei herrlechem Summerwieder worn vill Léit aus der Gemeng ob Mierschent komm an hunn sou am Kader vun enger klenger an sympathescher Feier hiren Nationalfeierdag gefeiert.



Stolzemburger Kirche in neuem Glanz

Nach umfangreichen Renovierungsarbeiten erstrahlt die Stolzemburger Pfarrkirche wieder in neuem Glanz.

Der Innenraum der 1885 erbauten St.-Odo-Kirche wurde komplett neu gestrichen, die Seitenaltäre und sämtliche Statuen gesäubert und ebenfalls neu gestrichen. Ein neuer Taufstein wurde angefertigt. Natürlich wurde ebenso im Vorfeld die ganze Kirche bis ins kleinste Detail gereinigt, wobei viele eifrige Dorfbewohner in Zusammenarbeit mit dem technischen Dienst der Gemeinde Pütscheid tatkräftig mithalfen.

Um zu vermeiden dass in Zukunft die Seitenwände der Pfarrkirche durch die Heizungsbelüftung geschwärzt werden, wurden die Heizkörper technisch umgeändert. Des Weiteren wurde der Natursteinboden gesäubert und versiegelt.

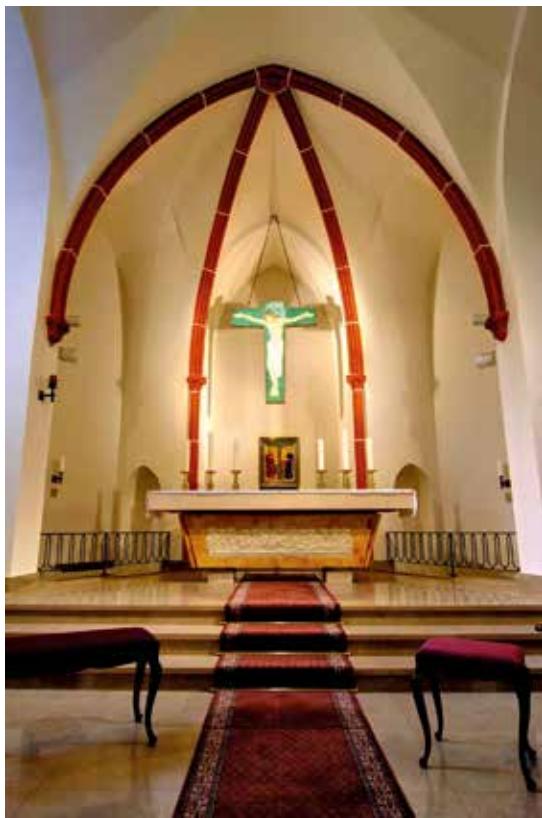


Im Außenbereich war bereits vor knapp einem Jahr die Beleuchtung erneuert worden. Hier wurden die Strahler auf energieeffiziente LED Beleuchtung umgerüstet.

Die Innenanstricharbeiten ohne die zahlreichen freiwilligen Helferstunden beliefen sich auf insgesamt 35.700.- EURO, Kosten die integral von der Gemeinde Pütscheid vorfinanziert wurden. Das Kulturministerium beteiligt sich nachträglich mit 7.672.- Euro an den Renovierungsarbeiten.

Am 23. März 2014 feierte die Dorfgemeinschaft mit ihrem Pfarrer Dechant Patrick Hubert aus Vianden ein Festgottesdienst in der neu gestaltenden Pfarrkirche. Auf Einladung des Gesangvereins von Stolzemburg wurde die Messe gesanglich von den Gesangvereinen aus Angelsberg und Fischbach unter der Leitung des Dirigenten Herrn Deams verschönert. Nach der

Messe luden die Stolzemburger Sänger alle Gastsänger sowie Kirchenbesucher herzlichst zum Staminet ins Dorfcafé „Beim Chantal“ ein.



D'Jugendkommissioun vun der Gemeng Pëtschent

1. Wat as d'Jugendkommissioun?

D'Jugendkommissioun hëlt Initiativen an énnerstëtzt Veräiner an der Planung vun Aktivitéiten fir di Jonk aus eiser Gemeng.

2. Säit wéini gëtt et d'Jugendkommissioun?

D'Jugendkommissioun hat hir 1. offiziell Versammlung den 22.Oktobre 2013.

3. Wien gehéiert dozou?

D'Memberen vun der Jugendkommissioun sinn (*vu lenks no riets*)

Michel Ersfeld (Member), Françoise Schirtz-Willems (Vize-Präsidentin), Marc Schiltges (Member), Françoise Mangen-Schintgen (Sekretärin), Lotty Kanivé-Biewer (Member), Roger Zanter (Member), Christian Zanter (President), Kai Jacobs (Member), Max Zanter (Member), Marc Smeets (Member) (fehlt op der Foto)



4. Aktivitéiten

-D'Jugendkommissioun Pëtschent organiséiert den 9.an 10.August 2014 ee Konschtdag wou Jugendlecher tëscht 12 an 20 Joer während 2 Deeg mat engem professionelle Schmatt Konschtwierker aus Eisen kennen erschaffen. Doniewt sin dee Weekend och Aktivitéiten fir jonk Kanner ab 3 Joer geplangt. Méi Informatiounen fannt dir op www.jkp.lu.

- D'Jugendkommissioun vergett 2 Präisser zum Schluss vun all Joer fir Leit, déi sech extra fir d'Jugend agesat hun bzw u nee Jonken, deen eppes Aussergewéinleches gelescht huet. All Informatiounen fannt dir dozou op www.jkp.lu.



Pëtschent, den 25.06.2014

Betreff: Subside vun der Jugendkommissioun Gemeng Pëtschent.

Enn 2013 huet d'Gemeng Pëtschent d'Initiativ geholl fir eng Jugendkommissioun ze grënnen. Dës Jugendkommissioun huet als Ziel d'Jugend an eiser Gemeng e bësse méi an de Mëttelpunkt ze setzen. Dëst wölle mir doduerch erreechen, dass mir selwer Initiativen an d'Liewe ruffen, oder andeems mir Veräiner oder aner Gruppéierungen énnerstëtzen, déi ee konkrete Projet fir a mat Jugendlecher plangen.

Sollt Dir an Zukunft ee klénge Projet fir Jugendlecher ausschaffen, da kënnt Dir lech gäre bei eis mellden. Mir si bereet, flott Projeeë mat engem klenge Subsid ze énnerstëtzen. Ausserdeem bidde mir lech un, Reklamm op eisem Internetsite, souwéi an de Pëtschter Noriichte, fir Är Aktivitéit ze maachen.

Den néidege Formular fir ee Subsid unzefroen, fannt Dir op: www.jkp.lu

Mir profitéiere vun dësem Bréif, fir lech op eise **Konschtdag, deen de 9. an 10. August zu Weller** beim Pompjeesbau ofgehale gëtt anzelueden. Während 2 Deeg können hei Jugendlecher vun 12 – 20 Joer zesumme mat engem professionelle Konschtschmatt ee Konschtwierk aus Eise realiséieren. Dëst Konschtwierk wärt dono eng éffentlech Plaatz an der Gemeng verschéineren. Doniewt fannen och Aktivitéiten fir jonk Kanner dee Weekend statt. Weider Informationen fannt dir och op www.jkp.lu

Fir d'Jugendkommissioun Gemeng Pëtschent

Christian Zanter

President

Konschtdag

09 an 10 August 2014

zu Weller beim Pompjeesbau

Du bass min. 12 Joer al ?

Du wunns an der Gemeng Pëtschent ?

An hues Loscht énner professioneller Leedung ee

Konschtwierk aus Eisen ze erschafen ?

Dann mach mat !

Start 10 Auer Enn: 18 Auer

Participation: 20 EUR

CCPL LU67 1111 0055 8152 0000

BCEE LU45 0019 4901 0110 8000

Max. 20 Jugendlecher

Déi éischt sin vir.

Unmelldeschluss: 1. Aug 2014



Méi info op www.jkp.lu



Jugendkommission

Pëtschent

D'PRÄISSEr vun der Pëtschter JUGENDKOMMISSION:

De „MAACH – EPPES – FIR - DJUGEND“ PRÄIS:

Dese Präis kann eng Eenzelpersoun oder ee Veräin sech verdéngen (et muss sech dobäi net onbedingt ëm „jonk“ Kandidaten handelen), déi sech agesat hun fir d'Jugend aus eiser Gemeng. Et ka sech zum Beispill ëm eng Eenzelpersoun oder ee Veräin handelen, déi Aktivitéiten organiséiert hunn, déi speziell der Jugend vun eiser Gemeng ze gutt komm sinn. Et kann ee sech selwer fir dee Prais vorschloen oder et kann ee virgeschloe gi vun engem aneren. Dese Präis as dotéiert mat 500 Euro. Mellt iech op www.jkp.lu.



De „JONKE – VUM - JOER“ PRÄIS:

Hues Du d'lescht Joer eppes Aussergewéinleches gelesen, dann ziel eis Deng Geschicht ! Mir sichen de Jonke vum Joer aus der Gemeng Pëtschent, dee sech schoulesch, sozial oder fräizäitlech ausgezeichnet huet.

Fills Du Dech ugesprach oder kenns Du een, deen esou ee Präis verdéngt, dann mellt Dech bei der Jugendkommission op www.jkp.lu a verdéng Dir 500 Euro!

« Di Merschter » A.s.b.l. invit  ieren op hiert :



DUERFFEST



zu Mierschent

Sonndes, de 7. September 2014

mat engem flotte

Rallye pédestre

- Equip   vun 3-5 Persounen
- Streck vu ~6 km mat flotte Spiller
- Depart vun 11 bis 14 Auer bei der Schoul
 - Umeldung bis 14 Auer
 - Startgeld : 8 € fir d  i Grouss
4 € fir Kanner   nner 12
Joer
 - (Imbiss abegraff)

De ganzen Nom  ttag iwwer :

- Flott Animationoun bei der Schoul
 - Arriv  e vun den Equipen
- Gutt Saache vum Grill (ab 11 Auer)

G  int der Owend :

- Pr  isverdeelung

KIRMES ZU GROOLJEN

FREIDES, 19. SEPTEMBER 2014

Beim MOLLI
an der
neier HAL

PROGRAMM:

- 19 Auer: Aperitif
ab 19.30 Auer: Fritten, Ham an Zalot
Taart a Kaffi
(op Reservatioun) 18€
ab 22.30 Auer: Bal mam DJ Fränklin
Fräien Entrée

Reservéiert
är Plazén w.e.g. bis den

16. SEPTEMBER

um Telefon: 26 95 93 19
oder um: 621 40 93 29



SAN'DESIGN®



2014

Stolzembourg Kupfergrube



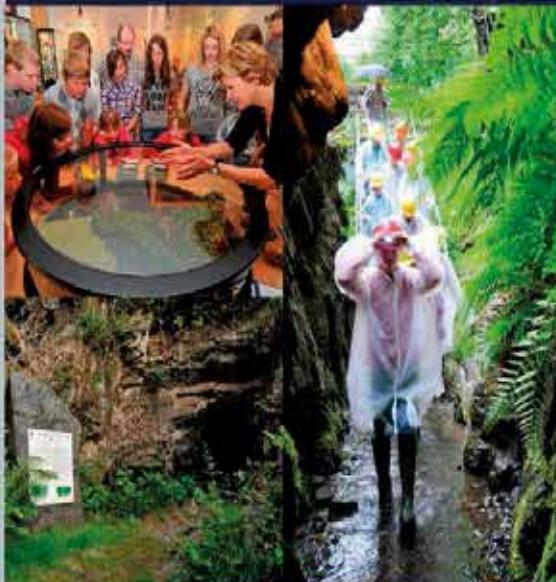
Bild von: Peter Heppen

HAUPTSAISON:

Sonntag 06.07.2014 - Sonntag 31.08.2014 täglich um 14.00 Uhr NL/D

Besichtigungen ohne Voranmeldung um 14.00 Uhr

Sprache / Langue



Sonntag	07.09.2014	L/D/FR
Sonntag	14.09.2014	L/D/FR
Samstag	20.09.2014	Pflanzenbörse
Sonntag	21.09.2014	Pflanzenbörse
Sonntag	28.09.2014	L/D/FR
Sonntag	05.10.2014	L/D/FR
Sonntag	12.10.2014	NL/D
Samstag	18.10.2014	NL/D
Sonntag	19.10.2014	NL/D
Samstag	25.10.2014	NL/D
Sonntag	26.10.2014	L/D/FR

Dauer: 2-3 Stunden

Preis: Erwachsene 7,00 €
Kinder 6 -13 Jahre 3,00 €,

Ermäßigung

mit der LUXEMBOURG CARD 30%

Gratis Eintritt mit FREIZEITCARD

Helme, Stiefel und Regenjacken werden den Besuchern gratis zur Verfügung gestellt.

Treffpunkt: Kupfergrubenmuseum
5A, rue Principale, Stolzembourg



Geführte Besichtigung für Gruppen auf Anfrage.
Reservierung Tel. 84 93 25 27 oder
E-Mail : guides.ardennes@ortal.lu oder
direkt im Internet

www.stolzembourg.lu

Commune de
Putscheid



Stolzembourg

14. *Pflanzenbörse*

Bourse aux plantes
Pflanzen- und Gartenfest

Entrée
5,0.-€
2,5.-€



Foto: Raymond Clermont, Jolite Mettels, design by Jost Klinger

20. & 21. September 2014
10 h - 18 h

www.naturpark-our.lu



luxembourg.



14. Pflanzen- und Gartenfest auf Schloss Stolzemburg

Zur Einstimmung in die Herbstsaison ist die Stolzemburger Pflanzenbörse zum festen Termin für Gartenfans geworden. In der malerischen Umgebung des Schlosses bieten rund 50 spezialisierte Aussteller alles was das Gartenherz begehrte: Pflanzenraritäten und -neuheiten, Zubehör, Dekoratives und fachkundige Beratung. Kreativateliers für Kinder, Führungen (zur historische Kupfergrube), Live-Musik und Kulinarisches runden das Programm ab.

SAMSTAG, 20. SEPTEMBER 10h - 18h

- 10h30** Offizielle Eröffnungsfeier, Schlosshof
- ab 11h** Kinderatelier: Kreatives Basteln (Schloss/1. Etage und Schulhof/Ortsmitte)
- ab 14h** Geführte Wanderung zur ehemaligen Kupfergrube mit Besichtigung der unterirdischen Galerien (2 Std.)
Erwachsene 3 €, Jugendliche ab 12 Jahre 2 €
Treffpunkt: Kupfergrubenmuseum 5A, rue Principale
- Nachmittags:** Pantomimengruppe, mobile Musikgruppe



SONNTAG, 21. SEPTEMBER 10h - 18h

- ab 11h** Kinderatelier: Kreatives Basteln (Schloss/1. Etage und Schulhof/Ortsmitte)
- 11h - 12h** Apéritif-Konzert im Schlosshof
- ab 14h** Geführte Wanderung zur ehemaligen Kupfergrube mit Besichtigung der unterirdischen Galerien (Details siehe Samstag)
- Nachmittags:** Pantomimengruppe, mobile Musikgruppe

Regionale Spezialitäten, Erfrischungen und Köstlichkeiten für zwischen-durch im Schlosshof, im Schloss/1. Etage und im Schulhof/Ortsmitte.

Programmdetails/Anfahrtsempfehlung:

www.stolzembourg.lu
www.naturpark-our.lu



Syndicat d'Initiative
Stolzembourg



Commune de
Pétange



Chambre de Commerce
et d'Industrie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'État



Stolzemburg im Blickpunkt der Weltgeschichte

Als am 11. September 1944 um 16.30 Uhr die ersten alliierten Soldaten, Sgt. Warner W. Holzinger, Cpl. Ralph E. Diven, T/5 Coy T. Locke, Pfc. William Mc Colligan, Pfc. George F. McNeal, Pfc. Jesse Stevens und der französische Leutnant Lionel Delille vom 2. Zug, Kavalleriekompanie B, 85. Kavallerieaufklärungsschwadron, 5 US-Panzerdivision die deutsche Grenze überschritten um nach Keppeshausen vorzudringen und die Bunkeranlagen des Westwalls bei Waldhof zu beobachten, ging diese Nachricht um die Welt. Dies war umso mehr beeindruckend da in Stolzemburg, genau 96 Tage nach der Landung der Alliierten Streitmächte in der Normandie, alliierte Soldaten erstmals deutsches Hoheitsgebiet betreten haben. Diese Nachricht wurde dem Hauptquartier der 1. US-Armee gefunkt, die noch am selben Abend die Welt benachrichtigte. Seitdem wird dieses Ereignis in den Geschichtsbüchern mit der Ortschaft Stolzemburg in Verbindung gebracht.

Heute, genau 70 Jahre danach, will die Gemeinde Pütscheid in Zusammenarbeit mit dem Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes und dem Musée National d'Histoire Militaire de Diekirch am 11. September 2014 eine Gedenkzeremonie, genau an der Stelle wo dieses Ereignis stattgefunden hat, abhalten.

Jeder interessierte Bürger der Gemeinde Pütscheid ist herzlichst eingeladen an dieser Feier teilzunehmen. (siehe Einladung)

La Commune de Pütscheid, le Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes et le Musée National d'Histoire Militaire de Diekirch, ont l'honneur de vous inviter à une cérémonie commémorative qui aura lieu à Stolzembourg, près du pont frontalier, jeudi, le 11 septembre 2014 à 15:30 heures.

Cette festivité honora la patrouille du "85^e Cavalry Reconnaissance Squadron" de la "5^e US Armoured Division", première unité alliée ayant traversé les frontières du Troisième Reich, en date du 11 septembre 1944.

RSVP avant le 4 septembre au téléphone
00352 99 04 20 21 de l'administration communale de
Pütscheid ou par e-mail: secretariat@putscheid.lu



Programme

⌚ 15:30

Accueil des invités

⌚ 15:45

- Bienvenue des invités par M. Jean Kinn, Bourgmestre de la Commune de Pütscheid
- Aperçu historique par M. Erny Kohn, président du CEBA
- Dévoilement du panneau relatant les événements du 11.09.1944
- Discours de Son Excellence Robert A. Mandell, Ambassadeur des USA
- Discours d'un membre du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg
- Dépôt de fleurs
- Sonnerie aux Morts

⌚ 16:30

- Re-enactment : Une jeep de la "5th AD" traverse le pont et se rend à Keppeshausen
- Hymnes

⌚ 16:45

Réception offerte par la Commune de Pütscheid

BESOIN DE MOBILITÉ ?

AVEC



ÇA ROULE MÊME PENDANT LES VACANCES !



www.fpe.lu / bummelbus@fpe.lu
Tel.: 26 80 35 80



PARTENAIRES

Les communes suivantes sont partenaires du projet:



Beaufort, Beckenbach, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boevange/Attert, Boulaide,
Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Eil, Esch-sur-Sûre, Eschweiler,
Fischbach, Goesch, Grosbous, Haffingen, Kiischpelt, Larochette,
Lac Haute-Sûre, Nommern, Parc Hosingen, Preizerdall, Putscheid,
Rambrouch, Redange, Reisdorf, Saeul, Tandel, Useldange, Vianden,
Vichten, Vallée de l'Ernz, Waldbillig, Wahl, Wintringen, Winseler, Weiswampach

OURDALL Promenade

